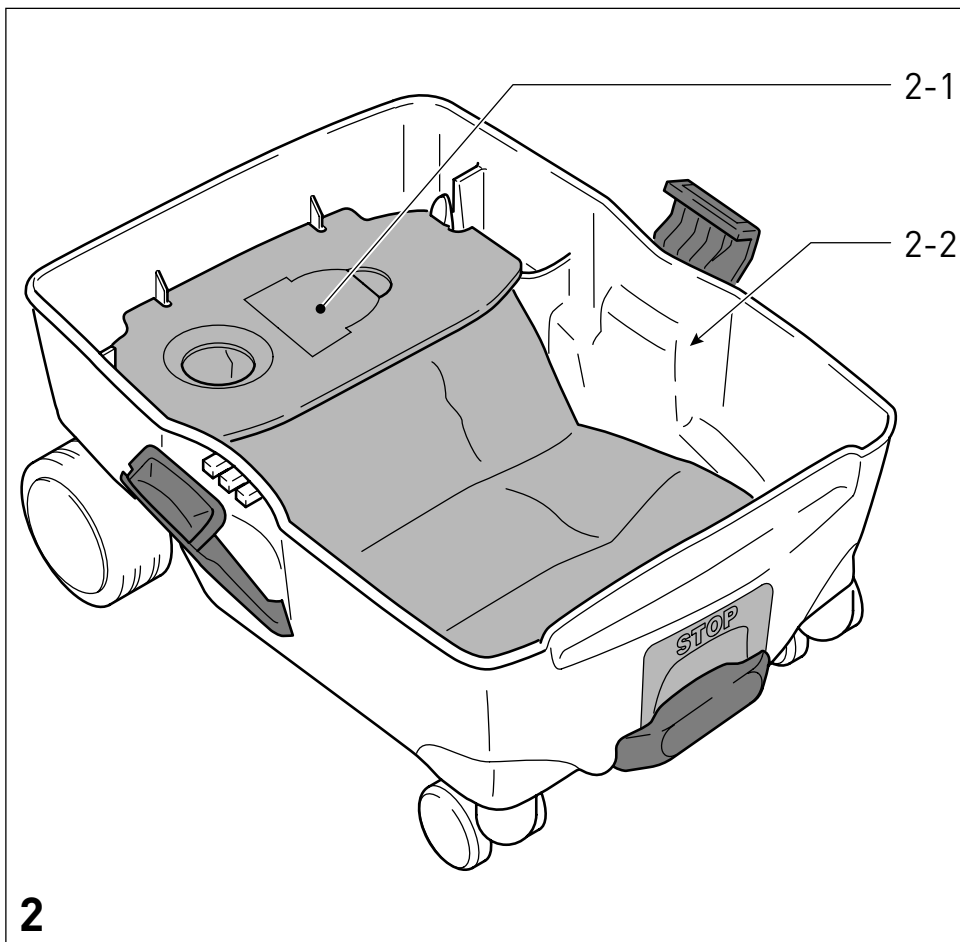
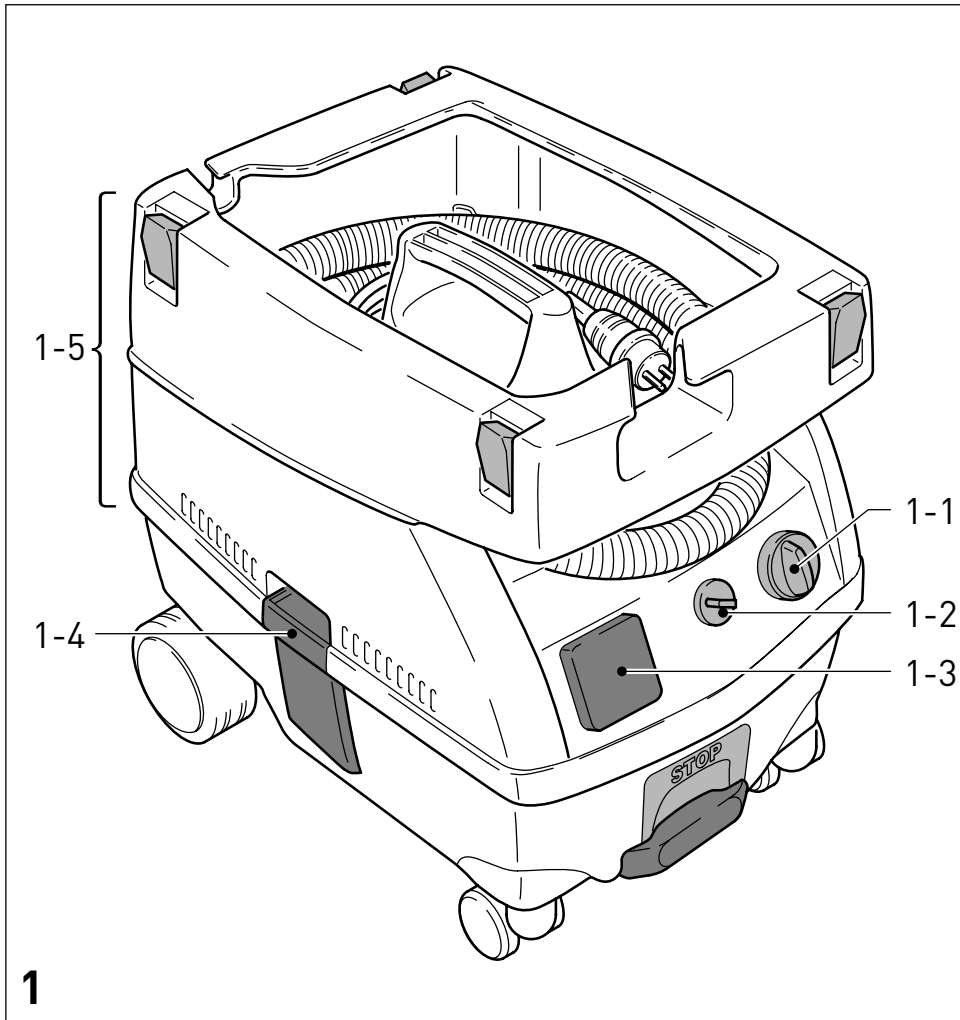


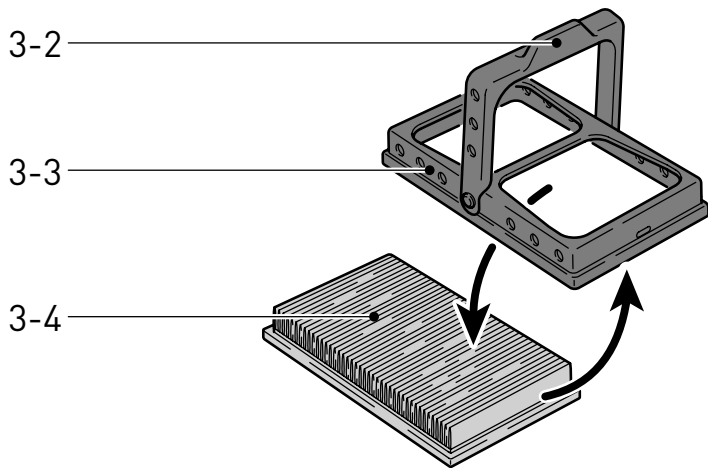
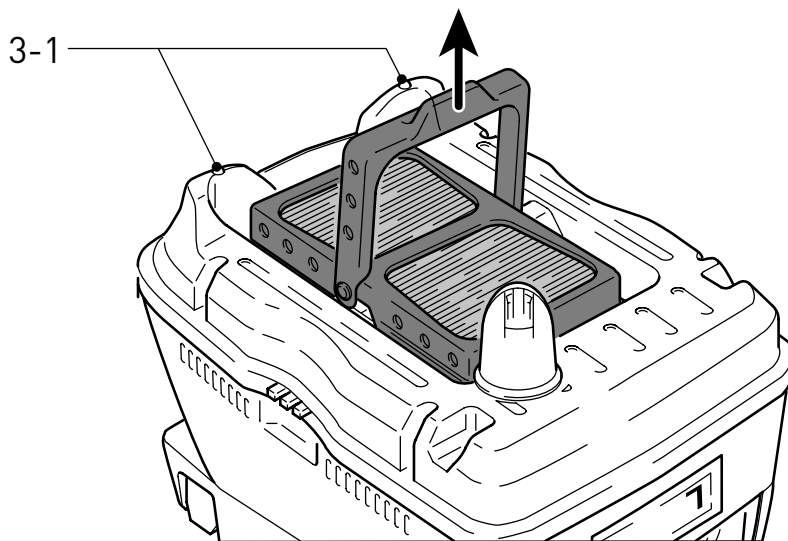
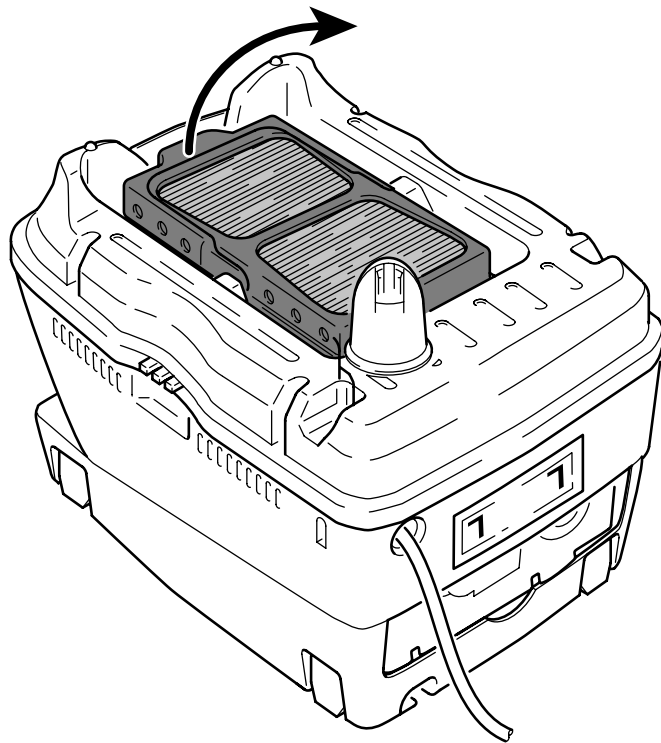
|       |                                      |    |
|-------|--------------------------------------|----|
| (D)   | Originalbetriebsanleitung            | 7  |
| (GB)  | Original operating manual            | 10 |
| (F)   | Notice d'utilisation d'origine       | 13 |
| (E)   | Manual de instrucciones original     | 17 |
| (I)   | Istruzioni per l'uso originali       | 21 |
| (NL)  | Originele gebruiksaanwijzing         | 25 |
| (S)   | Originalbruksanvisning               | 28 |
| (FIN) | Alkuperäiset käyttöohjeet            | 31 |
| (DK)  | Original brugsanvisning              | 34 |
| (N)   | Originalbruksanvisning               | 37 |
| (P)   | Manual de instruções original        | 41 |
| (RUS) | Оригинал Руководства по эксплуатации | 44 |
| (CZ)  | Originál návodu k obsluze            | 48 |
| (PL)  | Oryginalna instrukcja eksploatacji   | 51 |

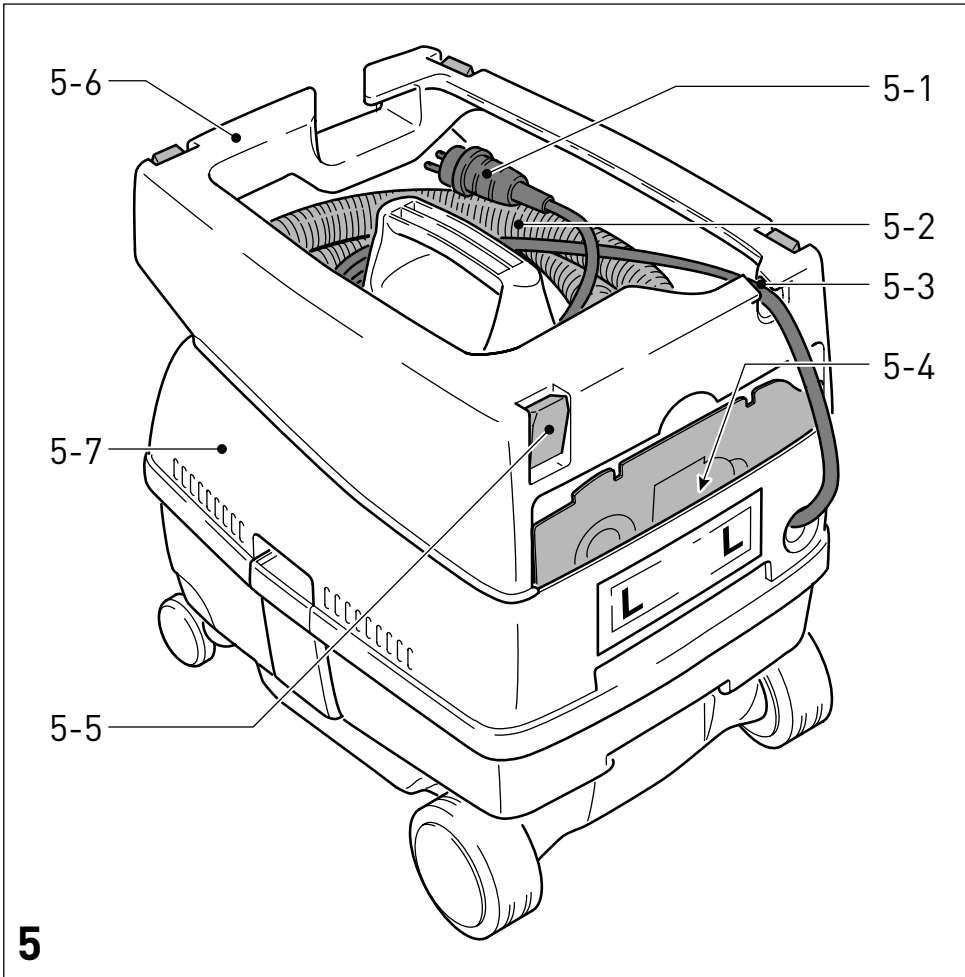
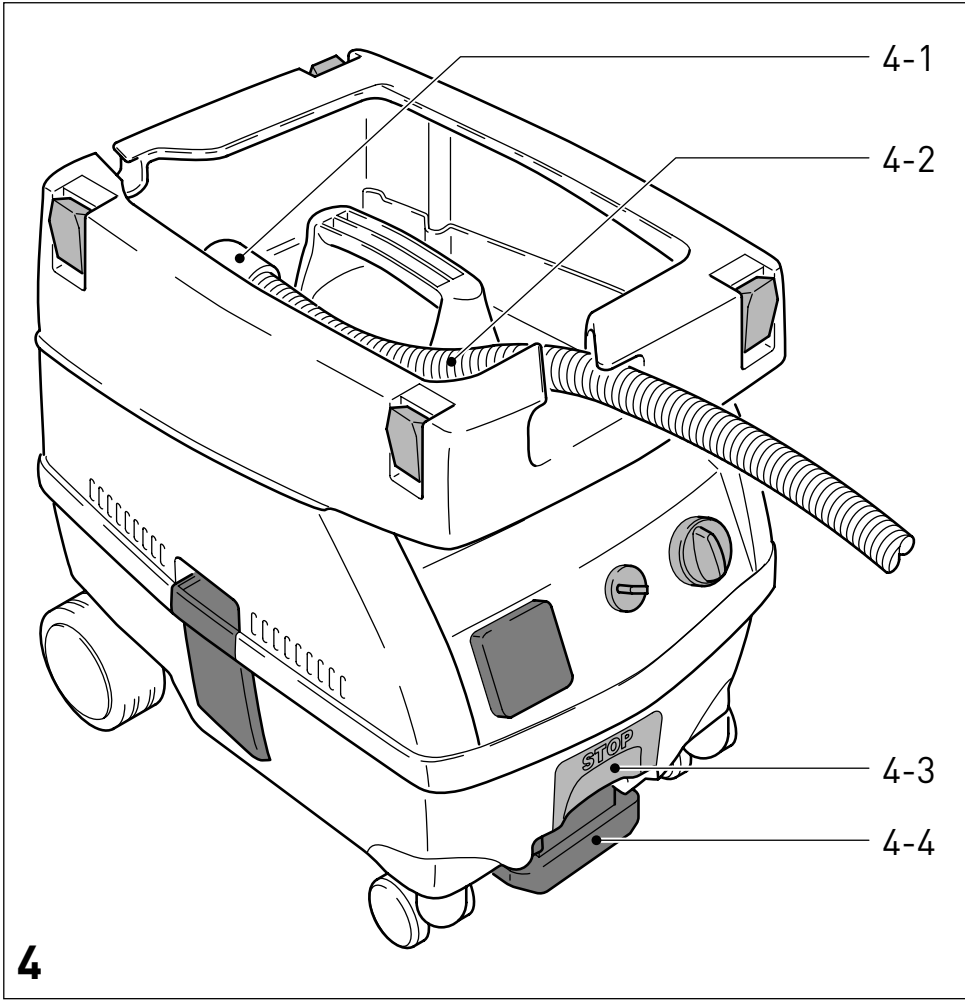
**CTL Mini**  
**CTL Midi**











| Absaugmobil<br>Mobile dust extractor<br>Aspirateur mobile              | Serien-Nr<br>Serial no.<br>N° de série    |
|--|---|
| CTL Mini   | 498238, 498239, 498240,<br>498241, 498243 |
| CTL Midi   | 498245, 498246, 498247,<br>498248, 498253 |
| Jahr der CE-Kennzeichnung<br>Year of CE mark:<br>Année du marquage CE: | 2005                                      |

**(D) EG-Konformitätserklärung.** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU (ab 01.01.2013).

**(GB) EC-Declaration of Conformity.** We declare at our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardised documents: EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 according to the requirements of the directives 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU (from 01.01.2013).

**(F) CE-Déclaration de conformité communautaire.** Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants: EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 tel que stipulé dans les directives européennes 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE (à partir du 01.01.2013).

**(E) CE-Declaración de conformidad.** Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto corresponde a las siguientes normas o documentos normalizados: EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 conforme a las especificaciones de las directrices 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE (a partir del 01.01.2013).

**(I) CE-Dichiarazione di conformità.** Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle norme e ai documenti normativi seguenti: EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 secondo le disposizioni delle Direttive 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE (a partire dal 01.01.2013).

**(NL) EG-conformiteitsverklaring.** Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten. EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU (vanaf 01.01.2013),

**(S) EG-konformitetsförklaring.** Vi förklarar i eget ansvar, att denna produkt stämmer överens med följande normer och normativa dokument: EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 enligt bestämmelserna i riktlinjerna 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU (fr o m 01.01.2013).

**(FIN) EY-standardinmukaisuusvakuutus.** Vakuutamme yksinvastuullisina, että tuote on seuraavien standardien ja normatiivisten ohjeiden mukainen: EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 direktiivien 2006/42/EY, 2004/108/EG, 2011/65/EU (01.01.2013 alkaen) määräysten mukaisesti.

**(DK) EF-konformitetserklæring:** Vi erklærer at have alene ansvaret for, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende normer eller normative dokumenter: EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 iht. bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU (fra 01.01.2013).

**(N) CE-Konformitetserklæring.** Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 iht. bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU (fra 01.01.2013).

**(P) CE-Declaração de conformidade.** Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde às normas ou aos documentos normativos citados a seguir: EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 de acordo com as regulamentações das directivas 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE (a partir de 01.01.2013).

**(RUS) Декларация соответствия ЕС.** Мы заявляем с исключительной ответственностью, что данный продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам: EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 согласно нормам Директив 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU (с 01.01.2013).

**(CZ) ES prohlášení o shodě.** Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 dle předpisů směrnice 2006/42/ES, 2004/108/EG, 2011/65/EU (od 01.01.2013).

**(PL) Oświadczenie o zgodności z normami UE.** Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne: EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 zgodnie z postanowieniami wytycznych 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU (od 01.01.2013).

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel  
29.11.2010  
Leiter Forschung, Entwicklung, technische Dokumentation  
Head of Research, Development and Technical Documentation  
Directeur recherche, développement, documentation  
technique



**Festool GmbH**  
Wertstr. 20  
D-73240 Wendlingen

| Technische Daten                           | CTL MINI                                     | CTL MIDI           |
|--|--|--------------------|
| Leistungsaufnahme                          | 400 - 1.200 W                                |                    |
| Anschlusswert an Gerätesteckdose max.:     |  |                    |
| EU   | 2.400 W                                      |                    |
| CH, DK                                     | 1.100 W                                      |                    |
| GB 240 V                                   | 1.800 W                                      |                    |
| GB 110 V                                   | 500 W  |                    |
| AUS  | 1.200 W                                      |                    |
| Volumenstrom (Luft) max., Sauger / Turbine | 95 m <sup>3</sup> /h / 222 m <sup>3</sup> /h |                    |
| Unterdruck max.                            | 19.000 Pa                                    |                    |
| Filteroberfläche                           | 5.000 cm <sup>2</sup>                        |                    |
| Saugschlauch                               | Ø 27 mm x 3,5 m                              |                    |
| Schalldruckpegel nach EN 60704-1           | 72 dB(A)                                     |                    |
| Behälterinhalt                             | 10 l   | 15 l               |
| Abmessung L x B x H                        | 430 x 330 x 420 mm                           | 430 x 330 x 470 mm |
| Gewicht                                    | 8,7 kg                                       | 9,0 kg             |
| Länge der Netzanschlussleitung             | 7,5 m  |                    |
| Schutzart                                  | IP X4  |                    |

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang dieser Bedienungsanleitung.

### Symbole



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor Stromschlag



Anleitung, Hinweise lesen!



Atemschutz tragen!



**Warnung:** Dieses Gerät enthält gesundheitsschädlichen Staub.



Nicht in den Hausmüll geben!

### 1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Absaugmobil geeignet zum

- Auf- und Absaugen von Stäuben bis 1 mg/m<sup>3</sup> entsprechend der Staubklasse 'L' darunter auch Holz- und Lackstäube,
  - Aufsaugen von Wasser,
  - für erhöhte Beanspruchung bei gewerblicher Nutzung,
- gemäß IEC/EN 60335-2-69.



Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

### 2



### Sicherheitshinweise

**Warnung! Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Fehler bei der Einhaltung der Warnhinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anleitungen für die Zukunft auf.**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



- Nur von Festool zugelassenes Zubehör verwenden (siehe Festool-Katalog).
- **Warnung:** Gerät kann gesundheitsgefährdenden Staub enthalten. Wartung, Entleerung, Filterwechsel nur durch autorisierte Fachkraft mit geeigneter Schutzausrüstung.
- Nur mit installiertem Filtersystem betreiben!
- **Explosions- und Brandgefahr:** Nicht aufsaugen

gen: Funken oder heiße Stäube; brennbare oder explosive Medien (z.B. Magnesium, Aluminium, Benzin, Verdünnung, mit Ausnahme von Holz); aggressiven Flüssigkeiten/ feste Stoffe (z.B. Säuren, Laugen, Lösungsmittel).

- Nationale Sicherheitsvorschriften sowie Angaben des Werkstoffherstellers beachten!
- Nur mit geeigneter Schutzausrüstung verwenden!
- Nur wenn nach Sichtprüfung intakt, in trockener Umgebung, nach Einweisung arbeiten!
- Steckdose am Gerät nur für den angegebenen Zweck verwenden!
- Nicht mittels Kranhaken oder Hebezeug hochheben und transportieren!
- Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.
- Regelmäßig Stecker und Kabel kontrollieren und bei Beschädigung von einer autorisierten Kundendienst-Werkstätte erneuern lassen.

### 3 Inbetriebnahme



#### WARNUNG

##### Unzulässige Spannung oder Frequenz! Unfallgefahr

- ▶ Angaben auf Typenschild beachten.
- ▶ Länderbesonderheiten beachten.

#### 3.1 Absaugmobil anschließen



#### WARNUNG

##### Verletzungsgefahr durch unkontrolliert anlau- fende Werkzeuge

- ▶ Vor dem Drehen des Schalters auf die Schalterstellung „AUTO“ oder „MAN“ darauf achten, dass das angeschlossene Werkzeug ausgeschaltet ist.
- ▶ Netzstecker in eine schutzgeerdete Steckdose stecken.



Bei Nichtgebrauch sowie vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Der Schalter [1-1] dient als Ein-/Ausschalter.

##### Schalterstellung '0'

Gerätesteckdose [1-3] ist stromlos, Absaugmobil ist ausgeschaltet.

##### Schalterstellung 'MAN'

Gerätesteckdose [1-3] ist stromführend, Absaugmobil läuft an.

##### Schalterstellung 'Auto'

Gerätesteckdose [1-3] ist stromführend, Absaugmobil startet beim Einschalten des angeschlossenen Werkzeuges.

#### 3.2 Elektrowerkzeug anschließen



#### WARNUNG

##### Verletzungsgefahr

- ▶ Maximalen Anschlusswert an der Geräte-  
steckdose beachten (siehe Kapitel Technische  
Daten).
- ▶ Elektrowerkzeug ausschalten.
- ▶ Elektrowerkzeug an Gerätesteckdose [1-3]  
anschließen.

#### 3.3 Absaugschlauch anschließen

Der Absaugschlauch [4-2] wird mit dem Winkelstück [4-1] an der Absaugöffnung angeschlossen. Auf der Ablagefläche [5-6] lässt sich mit den vier Verschlüssen [5-5] ein Systainer befestigen.

#### 3.4 Saugkraft regulieren

- ▶ am Drehknopf [1-2].
- An der Saugkraftregulierung kann die Saugleistung variiert werden. Dies ermöglicht eine präzise Anpassung an unterschiedliche Saugaufgaben.

#### 3.5 Temperatursicherung

Zum Schutz vor Überhitzung schaltet die Temperatursicherung das Absaugmobil vor Erreichen der kritischen Temperatur ab.

- ▶ Absaugmobil abschalten, ca. 5 Minuten abkühlen lassen, anschalten.
- ▶ Einschalten nicht möglich: Festool Kundendienstwerkstätte kontaktieren.

#### 3.6 Ständer/Bremse

Durch Umlegen des Ständers [4-4] wird ein Wegrollen des Absaugmobils verhindert. Dazu das Absaugmobil an der Vorderseite leicht anheben und den Ständer bis zum Einrasten nach unten drücken. Zum Lösen Taste [4-3] drücken.

### 4 Arbeiten

#### 4.1 Trockene Stoffe saugen



#### VORSICHT

##### Gesundheitsgefährdende Stäube Verletzung der Atemwege

- ▶ Immer Filtersack verwenden!





Beim Absaugen von Stäuben, die den Grenzwert überschreiten oder bei erheblichem Umfang von Eichen- oder Buchenholzstäuben nur eine einzige Staubquelle absaugen. Beim Absaugen der anfallenden Stäube von laufenden Elektrowerkzeugen beachten:

Für ausreichende Belüftung sorgen! Regionale Bestimmungen beachten!

**Grenzwerte:** Abluft max. 50% des Frischluftvolumens

**Formel:** Raumvolumen  $V_R$  x Luftwechselrate  $L_W$

#### 4.2 Nasse Stoffe/Flüssigkeiten saugen

▶ Filtersack entfernen!

**Empfehlung:** Speziellen Nassfilter verwenden.

Bei Erreichen der maximalen Füllstandshöhe wird die Absaugung automatisch unterbrochen.

Nach dem Nasssaugen, Hauptfilter trocknen lassen!



### VORSICHT

#### Austretender Schaum und Flüssigkeiten

▶ Gerät sofort abschalten und leeren.

#### 4.3 Nach der Arbeit

▶ Absaugmobil abschalten und Netzstecker ziehen.

▶ Schmutzbehälter entleeren.

▶ Saugschlauch [5-1] und Anschlussleitung [5-2] im Oberteil einlegen. Das Netzkabel muss dazu durch die Aussparung [5-3] geführt werden.

▶ Absaugmobil innen und außen durch Absaugen und Abwischen reinigen.

▶ Absaugmobil in einem trockenen Raum abstellen, geschützt gegen unbefugte Benutzung.

## 5 Warten und Pflegen



### WARNUNG

#### Verletzungsgefahr, Stromschlag

▶ Vor allen Wartungs- und Pflegearbeiten stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!

▶ Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die ein Öffnen des Motorgehäuses erfordern, dürfen nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.



**Kundendienst und Reparatur** nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten: Nächstgelegene Adresse unter: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Nur original Festool Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

▶ Regelmäßig Füllstandssensoren reinigen [3-1] und Schmutzbehälter [2-2] leeren.

#### Folgende Hinweise beachten:

– Mindestens einmal jährlich staubtechnische Überprüfung (z. B. auf Beschädigung des Filters, Dichtheit des Gerätes und Funktion der Kontrolleinrichtungen) vom Hersteller oder einer unterwiesenen Person.

– Was sich nicht reinigen lässt, muss entsorgt werden. Dazu undurchlässige Beutel verwenden. Gültige Entsorgungsbedingungen beachten!

#### 5.1 Filter wechseln

##### a) Filtersack wechseln

#### Bestell-Nummern:

**CTL MINI 498410, CTL MIDI 498411**

▶ Verschlussklammern [1-4] öffnen, Oberteil [1-5] abnehmen,

▶ Filtersack [2-1] wechseln – siehe Aufdruck auf Filtersack,

▶ Oberteil aufsetzen, Verschlussklammern schließen.

**Hinweis:** In dem Staufach [5-4] kann ein Ersatz-Filtersack aufbewahrt werden.

##### b) Filterelement wechseln

#### Bestell-Nummer: 456790



Nicht ohne Filterelement saugen!

Dies kann den Motor schädigen.

▶ Verschlussklammern [1-4] öffnen, Oberteil [1-5] abnehmen,

▶ Hebel [3-2] umlegen und Halterung [3-3] abnehmen,

▶ gebrauchtes Filterelement [3-4] entnehmen und durch ein neues ersetzen,

▶ Halterung wieder einsetzen und Hebel bis zum Einrasten umlegen,

▶ Oberteil aufsetzen, Verschlussklammern schließen.

Bestellnummern für Zubehör, Filter und Verbrauchsmaterial im Festool Katalog oder im Internet unter „[www.festool.com](http://www.festool.com)“.

## 6 Umwelt

**Gerät nicht in den Hausmüll werfen!** Geräte, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Geltende nationalen Vorschriften beachten.

**Nur EU:** Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.







#### Informationen zur REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

| Technical data                                     | CTL MINI                                      | CTL MIDI                                      |
|--|---|---|
| Power consumption                                  | 400 - 1,200 W                                 | 400 - 1,200 W                                 |
| Connected load to appliance plug socket max.:      |   |   |
| EC   | 2,400 W                                       | 2,400 W                                       |
| CH, DK   | 1,100 W                                       | 1,100 W                                       |
| GB 240 V   | 1,800 W                                       | 1,800 W                                       |
| GB 110 V   | 500 W   | 500 W   |
| AUS  | 1,200 W                                       | 1,200 W                                       |
| Volume flow (air) max., vacuum cleaner / turbine   | 145 m <sup>3</sup> /h / 222 m <sup>3</sup> /h | 145 m <sup>3</sup> /h / 222 m <sup>3</sup> /h |
| Vacuum max.  | 24,000 Pa                                     | 24,000 Pa                                     |
| Filter surface                                     | 5,000 cm <sup>2</sup>                         | 5,000 cm <sup>2</sup>                         |
| Suction hose                                       | ø 27 mm x 3.5 m                               | ø 27 mm x 3.5 m                               |
| Sound pressure level in compliance with EN 60704-1 |   |   |
|  | 72 dB(A)                                      | 72 dB(A)                                      |
| Container capacity                                 | 10 l  | 15 l  |
| Dimensions L x W x H                               | 430 x 330 x 420 mm                            | 430 x 330 x 470 mm                            |
| Weight   | 8.7 kg  | 9.0 kg  |
| Power cable length                                 | 7.5 m   | 7.5 m   |
| Protection type                                    | IP X4   | IP X4   |

The specified illustrations can be found at the beginning of the operating instructions.


**Pictograms**

-  Warning of general danger
-  Risk of electric shock
-  Read the Operating Instructions/ Notes!
-  Wear a dust mask!
-  **Warning:** The appliance contains dust hazardous to health.
-  Do not throw in the household waste.


**1 Specified use**

Mobile dust extractor suitable for

- Extracting dust up to 1 mg/m<sup>3</sup> according to dust class 'L', including wood and paint dust,
- Extracting water,
- Increased loads during commercial use, according to IEC/EN 60335-2-69.

 The user is liable for improper or nonintended use.

**2 Safety instructions**

 **Warning! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

- The device is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental ability or without sufficient experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed on how to use the device. Children should always be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Use only accessories approved by Festool (see the Festool Catalogue).



- **Warning:** device may contain hazardous dust. Only authorised qualified specialists with suitable protective equipment may perform maintenance, empty the container and change the filter.
- Always operate with the filter system installed!
- Risk of explosion and fire hazard: do not extract sparks or hot dust, flammable or explosive dust (e.g. magnesium, aluminium, petrol, thinner, with the exception of wood), aggressive fluids/

solids (e.g. acid, leach, solvent).

- Observe all national safety regulations as well as the material manufacturer's specifications!
- Always use suitable protective equipment!
- If intact following a visual inspection, work in a dry environment according to instructions!
- Always use the socket on the machine for the purpose specified!
- Do not lift or transport using a crane hook or lifting gear!
- Do not pull plug out of mains socket by its cable.
- Protect cable against heat, oil and sharp edges.
- Check plugs and cables regularly and have them replaced by an expert if damaged.

### 3 Operation



#### WARNING

##### Unauthorised voltage or frequency!

##### Risk of accidents

- ▶ Observe the specifications on the machine's name plate.
- ▶ Observe country-specific regulations.

#### 3.1 Connecting the mobile dust extractor



#### WARNING

##### Risk of injury from tools starting up unexpectedly

- ▶ Before setting the switch to the „AUTO“ or „MAN“ position, make sure that the connected tool is switched off.
- ▶ Insert the plug into an earthed socket.



Pull the plug from the socket when the machine is not in use and prior to maintenance and cleaning work.

The switch [1-1] serves as an on/off switch.

##### Switch position "0"

Appliance socket [1-3] is disconnected from the power, mobile dust extractor is switched off.

##### "MAN" switch position

Appliance socket [1-3] is connected to the power, the mobile dust extractor starts.

##### "Auto" switch position

Appliance socket [1-3] is connected to the power, the mobile dust extractor starts when the connected tool is switched on.

### 3.2 Connecting electric power tools



#### WARNING

##### Risk of injury

- ▶ Observe the maximum appliance socket connected load (see chapter „Technical data“)
- ▶ Switch off the electric power tool.
- ▶ Connect the electric power tool to the appliance socket [1-3].

### 3.3 Connecting the suction hose

The extractor hose [4-2] is connected to the extractor opening by the angle bracket [4-1].

A Systainer can be attached to the storage area [5-6] via the four locking clips [5-5].

### 3.4 Adjusting the suction power

- ▶ Use the rotary knob [1-2].

### 3.5 Temperature cut-out

A temperature cut-out switches the mobile dust extractor off when it reaches a critical temperature to prevent overheating.

- ▶ Switch off the mobile dust extractor, allow to cool for about 5 minutes then switch on again.
- ▶ Not possible to switch on: contact Festool service workshop.

### 3.6 Stand/Brake

Folding out the stand [4-4] prevents the mobile dust extractor from rolling away. Lift the front end of the mobile dust extractor slightly and push the stand downwards until it latches into place. Press the button [4-3] to release.

## 4 Working

### 4.1 Extracting dry materials



#### CAUTION

##### Hazardous dust

##### Damage to the respiratory passage

- ▶ Always use a filter bag!



When extracting large quantities of oak or beech wood dust or dust that exceeds the permitted limit values, only extract from a single machine.

Observe the following when extracting dust generated by operating electric power tools:

Ensure there is adequate ventilation! Observe regional regulations!

**Limit values:** exhaust air max. 50% of the clear air volume

**Formula:** room volume  $V_R$  x air renewal rate  $L_w$

#### 4.2 Extracting wet materials/liquids



Remove the filter bag!

**Recommendation:** use special wet filter.

The dust extractor stops automatically when the maximum level is reached.

After wet extraction, allow the main filter to dry!



### CAUTION

#### Escaping foam and fluids

- ▶ Switch off and empty the machine immediately.

#### 4.3 After finishing work

- ▶ Switch off the mobile dust extractor and pull out the mains plug.
- ▶ Empty dirt tank.
- ▶ Insert the suction hose [5-1] and connecting pipe [5-2] in the top section. The mains cable then has to be inserted through the opening [5-3].
- ▶ Clean the vacuum cleaner inside and outside by suction and wiping.
- ▶ Deposit the appliance in a dry room, safe from unauthorised use.

## 5 Maintenance and care



### WARNING

#### Risk of injury, electric shock

- ▶ Always disconnect the mains plug from the socket before performing maintenance work on the machine!
- ▶ All maintenance and repair work which requires the motor housing to be opened must only be carried out by an authorised service workshop.



**Customer service and repair** only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Use only original Festool spare parts!  
Order No. at:  
[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Clean the level sensors [3-1] and empty the dirt trap [2-2] regularly.

#### Observe the following instructions:

- The manufacturer or an instructed person must perform a dust test at least once a year to determine whether the filter is damaged, the machine is sealed properly and the monitoring features are functioning correctly
- Anything that cannot be cleaned must be discarded in impermeable bags. Observe applicable disposal regulations!

#### 5.1 Changing the filter

##### a) Changing the filter bag

**Order No.:** CTL MINI 498410, CTL MIDI 498411

- ▶ Open locking clips [1-4], remove top section [1-5],
- ▶ Change filter bag [2-1]—see print on filter bag,
- ▶ Replace top section, close locking clips.

**Note:** A replacement filter bag can be stored in the storage compartment [5-4].

##### b) Changing the filter element

**Order No.:** 456790



Do not operate machine without a filter element. This may damage the motor.

- ▶ Open locking clips [1-4], remove top section [1-5],
- ▶ Fold over handle [3-2] and remove holder [3-3],
- ▶ Remove used filter element (3.4) and replace with a new one,
- ▶ Replace holder and fold over handle until it latches into place,
- ▶ Replace top section, close locking clips.

The order numbers for accessories, filters and consumables can be found in the Festool catalogue or on the internet at "[www.festool.com](http://www.festool.com)".

## 6 Environment

#### Do not dispose of the device in household waste!

Recycle devices, accessories and packaging. Observe applicable country-specific regulations.  
**EU only:** European Directive 2002/96/EC stipulates that used electric power tools must be collected separately and disposed of at an environmentally responsible recycling centre.

**Information on REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

| Caractéristiques techniques                         | CTL MINI                    | CTL MIDI                    |
|---|-----------------------------|-----------------------------|
| Puissance consommée                                 | 400 - 1.200 W               | 400 - 1.200 W               |
| Puissance maxi. connectée à la prise de l'appareil: |                             |                             |
| CE  | 2.400 W                     | 2.400 W                     |
| CH, DK  | 1.100 W                     | 1.100 W                     |
| GB 240 V  | 1.800 W                     | 1.800 W                     |
| GB 110 V  | 500 W                       | 500 W                       |
| AUS   | 1.200 W                     | 1.200 W                     |
| Débit (air) maxi., aspirateur / turbine             | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h |
| Dépression maxi.                                    | 24.000 Pa                   | 24.000 Pa                   |
| Surface du filtre                                   | 5.000 cm <sup>2</sup>       | 5.000 cm <sup>2</sup>       |
| Tuyau d'aspiration                                  | ø 27 mm x 3,5 m             | ø 27 mm x 3,5 m             |
| Niveau de pression acoustique selon EN 60704-1      | 72 dB(A)                    | 72 dB(A)                    |
| Capacité de la cuve                                 | 10 l                        | 15 l                        |
| Dimensions P x l x H                                | 430 x 330 x 420 mm          | 430 x 330 x 470 mm          |
| Poids   | 8,7 kg                      | 9,0 kg                      |
| Longueur du câble du secteur                        | 7,5 m                       | 7,5 m                       |
| Degré de protection                                 | IP X4                       | IP X4                       |

Les figures indiquées se trouvent au début du mode d'emploi.

### Légendes des figures



Avertissement de danger général



Risque d'électrocution



Lire les instructions, les consignes !



Portez un masque antipoussières !



**Avertissement:** Cet appareil contient des poussières nocives.



Ne pas mettre aux déchets communaux!

### 1 Utilisation conforme à la destination

Cet aspirateur mobile

- convient à l'aspiration de poussières jusqu'à 1 mg/m<sup>3</sup> selon la catégorie de poussières 'L' dont poussières de bois et peinture,
- convient à l'aspiration d'eau,
- est conçu pour résister à des sollicitations élevées en utilisation industrielle, conformément à la norme CEI/NE 60335-2-69.



L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

### 2



### Consignes de sécurité

**Avertissement ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Le

non-respect des consignes d'avertissement et des instructions peut occasionner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et notices d'instructions pour une référence future.**

- Cet appareil n'est pas approprié pour une utilisation par des personnes (y compris enfants) ayant des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable pour leur sécurité ou d'avoir reçu de cette personne des instructions sur l'utilisation de l'appareil. Les enfants devraient rester sous surveillance, afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



- **Avertissement :** l'appareil peut contenir des poussières nocives pour la santé. Seul un personnel spécialisé et portant un équipement de protection approprié est autorisé à effectuer des travaux de maintenance, de vidange et à changer les filtres.
- Utiliser l'appareil uniquement avec un système de filtres installé !
- N'utiliser que des accessoires autorisés par Festool (voir catalogue Festool).



- **Risque d'explosion et d'incendie** : Ne pas aspirer : étincelles ou poussières chaudes ; liquides brûlants ou explosifs (par ex. magnésium, aluminium, essence, diluants, à l'exception du bois) ; liquides / substances solides corrosives (par ex. acides, lessives, solvants).
- Respecter les prescriptions de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation ainsi que les consignes du fabricant du produit !
- Utiliser l'appareil uniquement avec un équipement de protection approprié !
- Travailler dans un environnement sec après avoir reçu les instructions et uniquement si l'appareil est dans un état intact après un contrôle visuel !
- Utiliser la prise de courant sur l'appareil uniquement dans le but indiqué !
- Ne pas soulever et transporter à l'aide d'un crochet de palan ou d'un engin de levage !
- Ne tirez pas sur le câble pour retirer celui-ci de la prise.
- Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

### 3 Mise en service



#### AVERTISSEMENT

##### Tension ou fréquence non admissible ! Risque d'accident

- ▶ Respecter les consignes indiquées sur la plaque signalétique.
- ▶ Respecter les particularités propre au pays.

#### 3.1 Raccordement de l'aspirateur



#### AVERTISSEMENT

##### Risques de blessures dus à un démarrage incontrôlé des outils

- ▶ Avant de commuter l'interrupteur en position „AUTO“ ou „MAN“, s'assurer que l'outil raccordé soit arrêté.
- ▶ Brancher la fiche secteur dans une prise de courant dotée d'une terre.



En cas de non-utilisation ainsi que lors des travaux de maintenance et de nettoyage, débrancher le connecteur de la prise de courant.

L'interrupteur [1-1] sert à allumer et éteindre l'appareil.

##### Position d'interrupteur „0“

La prise de l'appareil [1-3] est hors tension ; l'aspirateur mobile est désactivé.

##### Position d'interrupteur „MAN“

La prise de l'appareil [1-3] est sous tension ; l'aspirateur mobile démarre.

##### Position d'interrupteur „AUTO“

La prise de l'appareil [1-3] est sous tension ; l'aspirateur mobile démarre lors de la mise en marche de l'outil raccordé.

### 3.2 Raccordement d'un outil électrique



#### AVERTISSEMENT

##### Risques de blessures

- ▶ Respecter la valeur de raccordement max. à la prise de l'appareil (voir chapitre Caractéristiques techniques).
- ▶ Mettre l'outil électrique hors tension.
- ▶ Raccordement de l'outil électrique à la prise de l'appareil [1-3].

### 3.3 Raccorder le tuyau d'aspiration

Le tuyau d'aspiration [4-2] est raccordé à l'orifice d'aspiration à l'aide de la pièce coudée [4-1].

Sur la surface de desserte [5-6] on peut fixer un Systainer à l'aide des quatre fermoirs [5-5].

### 3.4 Régulation de la force d'aspiration

- ▶ sur le bouton tournant [1-2].

Le réglage de la puissance d'aspiration permet de varier la puissance d'aspiration, ce qui permet une adaptation précise aux différentes matières à aspirer.

### 3.5 Protection thermique

Afin de protéger l'appareil de toute surchauffe, la sécurité thermique désactive l'aspirateur mobile avant d'atteindre la température critique.

- ▶ Mettre l'aspirateur mobile hors tension, le laisser refroidir pendant env. 5 minutes, le mettre sous tension.
- ▶ Échec de la mise sous tension : contacter l'atelier du service après-vente Festool.

### 3.6 Béquille/Frein

En basculant la béquille [4-4] on peut bloquer une roue de l'aspirateur mobile. Pour cela, soulever légèrement l'aspirateur mobile à l'avant et presser la béquille vers le bas jusqu'à encliquetage. Pour libérer la béquille, presser la touche [4-3].

## 4 Mode de travail

### 4.1 Aspiration de substances sèches



#### ATTENTION

##### **Poussières nocives pour la santé Lésions des voies respiratoires**

- ▶ Toujours utiliser un sac filtre ou un sac d'élimination des déchets !



Lors de l'aspiration de poussières dépassant les valeurs limites ou de quantités considérables de poussières de chêne ou de hêtre, n'aspirer qu'une seule source de poussières.

**Respecter** le point suivant lors de l'aspiration de poussières générées par des outils électriques en fonctionnement :

Assurer une ventilation suffisante ! Respecter les dispositions régionales !

**Valeurs limites** : l'air évacué ne doit pas dépasser 50% du volume d'air frais

**Formule** : volume du local  $V_R \times V_R \times$  taux de renouvellement de l'air  $L_w$

### 4.2 Aspiration de substances mouillées/liquides



Retirer le sac filtre!

**Recommandation** : utiliser des filtres pour liquides prévus à cet effet.

Lorsque la hauteur de remplissage maximale est atteinte, l'aspiration est interrompue automatiquement.

Après l'aspiration de liquides, laisser sécher le filtre principal !



#### ATTENTION

##### **Émergence de mousse et de liquides**

- ▶ Mettre l'appareil immédiatement hors tension et le vider.

### 4.3 Après le travail

- ▶ Arrêter l'aspirateur et débrancher la fiche de la prise secteur.
- ▶ Vider la cuve à saleté.
- ▶ Ranger le tuyau d'aspiration [5-1] et le conduit de raccordement [5-2] dans la partie supérieure. Dans ce cas, le cordon d'alimentation doit être guidé par l'évidement [5-3].
- ▶ Nettoyer l'aspirateur à l'intérieur et à l'extérieur par aspiration et essuyage.
- ▶ Entreposer l'appareil dans un local sec, protégé contre une utilisation abusive.

## 5 Entretien et maintenance



#### AVERTISSEMENT

##### **Risques de blessures, choc électrique**

- ▶ Avant tout travail de maintenance ou d'entretien, retirez toujours la fiche secteur de la prise de courant !
- ▶ Toute opération de réparation ou d'entretien nécessitant l'ouverture du boîtier moteur ne peut être entreprise que par un atelier de service après-vente agréé.



Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur : [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur : [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Nettoyer régulièrement les capteurs de niveau [3-1] et vider les cuves de collecte [2-2].

##### **Observez les consignes suivantes :**

- Un contrôle technique doit être effectué au moins une fois par an par le fabricant ou une personne instruite (endommagement du filtre, étanchéité de l'appareil et fonctionnement des dispositifs de contrôle, etc.).
- Ce qui ne peut pas être nettoyé, doit être éliminé. À cet effet, utiliser des sacs imperméables. Respecter les consignes relatives à l'élimination en vigueur !

### 5.1 Changement de filtre

#### a) Changement du sac filtre référence

##### **CTL MINI 498410, CTL MIDI 498411**

- ▶ Ouvrir les brides de fermeture [1-4], ôter [1-5] la partie supérieure,
- ▶ Changer le sac filtre [2-1] : lire le texte imprimé sur le sac,
- ▶ Poser la partie supérieure, fermer avec les brides de fermeture.

**Remarque** : il est possible de stocker un sac filtre de réserve dans le compartiment de rangement [5-4].

#### b) Remplacement de l'élément filtre (référence 456790)



Ne pas aspirer sans l'élément filtre!  
Ceci pourrait endommager le moteur.

- ▶ Ouvrir les brides de fermeture [1-4], ôter [1-5] la partie supérieure,
- ▶ Basculer le levier [3-2] et retirer la ferrure [3-3],

- ▶ Enlever l'élément filtre utilisé (3.4) et le remplacer par un neuf,
- ▶ Remettre en place la ferrure et pousser le levier jusqu'à enclenchement,
- ▶ Poser la partie supérieure, fermer avec les brides de fermeture.

Les références de commande des accessoires, filtres et consommables sont disponibles dans le catalogue Festool ou sur le site Internet «[www.festool.com](http://www.festool.com)».

## **6 Environnement**

**Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères !** Éliminez l'appareil, les accessoires et les emballages de façon compatible avec l'environnement. Respectez les prescriptions nationales en vigueur.

**UE uniquement :** conformément à la directive européenne 2002/96/CE, les outils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de façon compatible avec l'environnement.

**Informations à propos de REACH :**

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)



| Datos técnicos  | CTL MINI                    | CTL MIDI                    |
|---|-----------------------------|-----------------------------|
| Potencia absorbida  | 400 - 1.200 W               | 400 - 1.200 W               |
| Potencia conectada en la caja de enchufe de la máquina, máx.: |                             |                             |
| CE  | 2.400 W                     | 2.400 W                     |
| CH, DK  | 1.100 W                     | 1.100 W                     |
| GB 240 V  | 1.800 W                     | 1.800 W                     |
| GB 110 V  | 500 W                       | 500 W                       |
| AUS   | 1.200 W                     | 1.200 W                     |
| Caudal volumétrico (aire), máx., aspirador / turbina          | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h |
| Depresión máx.  | 24.000 Pa                   | 24.000 Pa                   |
| Superficie filtrante  | 5.000 cm <sup>2</sup>       | 5.000 cm <sup>2</sup>       |
| Tubo flexible de aspiración                                   | ø 27 mm x 3,5 m             | ø 27 mm x 3,5 m             |
| Nivel de intensidad de ruido según EN 60704-1                 | 72 dB(A)                    | 72 dB(A)                    |
| Capacidad del depósito para recoger la suciedad               | 10 l                        | 15 l                        |
| Dimensiones P x An x Al                                       | 430 x 330 x 420 mm          | 430 x 330 x 470 mm          |
| Peso  | 8,7 kg                      | 9,0 kg                      |
| Longitud del cable de conexión a la red                       | 7,5 m                       | 7,5 m                       |
| Clase de protección   | IP X4                       | IP X4                       |

Las figuras indicadas se encuentran al principio de las instrucciones para el servicio.

### Símbolos gráficos



Aviso ante un peligro general



Peligro de electrocución



¡Leer las instrucciones e indicaciones!



Usar mascarilla



**Advertencia:** Esta máquina contiene polvos perjudiciales para la salud.



No pertenece a los residuos comunales.

### 1 Uso conforme a lo predeterminado

El sistema de aspiración móvil es apropiado para:

- succionar y aspirar polvo de hasta 1 mg/m<sup>3</sup> correspondiente a la clase de polvo "L", incluido polvo de madera y pintura,
- aspirar agua,
- proporcionar un alto rendimiento en aplicaciones profesionales,

según IEC/EN 60335-2-69.



El usuario será responsable de cualquier utilización indebida.

### 2



### Instrucciones de seguridad

**¡Advertencia! Lea y observe todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.** Si no se cumplen debidamente las

indicaciones de advertencia y las instrucciones puede producirse una descarga eléctrica, fuego y/o lesiones graves.

**Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para que sirvan de futura referencia.**

- Esta herramienta no debe ser utilizada por personas (incluidos los niños) que por razones físicas, sensoriales o psíquicas, inexperiencia y/o desconocimiento no estén capacitadas para su uso, a menos que se encuentren bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones de su parte relativas al manejo de la herramienta. Los niños no deben dejarse desatendidos con el fin de evitar que jueguen con la herramienta.



- Advertencia: la herramienta puede contener polvo perjudicial para la salud. El mantenimiento, vaciado y cambio de filtro debe llevarlos a cabo únicamente personal cualificado autorizado con el equipamiento de protección adecuado.

- La herramienta debe utilizarse solo con el sistema de filtrado montado.

- Emplear únicamente accesorios autorizados por

Festool (ver el catálogo Festool).

- **Riesgo de explosión e incendio:** no aspirar chispas ni polvo caliente, materiales inflamables o explosivos (p. ej. magnesio, aluminio, gasolina, diluyentes, excepto madera) ni líquidos agresivos/sustancias sólidas (p. ej. ácidos, lejías, disolventes).
- Deben respetarse las normativas de seguridad nacionales, así como las indicaciones del fabricante del material.
- Utilizar solo con el equipamiento de protección adecuado.
- Trabajar solo en un entorno seco, de acuerdo con las instrucciones y después de haber comprobado visualmente que la herramienta está intacta.
- Utilizar la caja de contacto de la herramienta solo para el fin especificado.
- No está permitido elevarla ni transportarla con el gancho de una grúa o con un sistema de elevación.
- No desenchufar el enchufe de la caja de enchufe tirando del cable.
- Proteger el cable contra influencias térmicas, aceite y cantos agudos.
- Controlar regularmente el enchufe y el cable y, en el caso de que se detecte algún daño, ordenar su renovación a un taller de servicio de asistencia técnica autorizado.

### 3 Puesta en servicio



#### ADVERTENCIA

##### Tensión o frecuencia no permitida

##### Peligro de caída

- ▶ Observar los datos indicados en la placa de tipo.
- ▶ Tener en cuenta las particularidades de cada país.

#### 3.1 Conexión del sistema de aspiración móvil



#### ADVERTENCIA

##### Peligro de lesiones a causa de herramientas sin control

- ▶ Antes de girar el interruptor a la posición „AUTO“ o „MAN“, asegúrese de que la herramienta conectada esté apagada.
- ▶ Conectar el enchufe a una caja de contacto con protección de puesta a tierra.



Desenchufar la herramienta en caso de no utilizarse o antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento y limpieza.

El interruptor [1-1] se utiliza como interruptor de conexión y desconexión.

#### Posición “0” del interruptor

La caja de contacto de la máquina [1-3] no recibe corriente, el sistema móvil de aspiración está apagado.

#### Posición “MAN” del interruptor

La caja de contacto de la máquina [1-3] es conductora de corriente, el sistema móvil de aspiración arranca.

#### Posición “Auto” del interruptor

La caja de contacto de la máquina [1-3] es conductora de corriente, el sistema móvil de aspiración arranca al encender la herramienta conectada.

### 3.2 Conexión de la herramienta eléctrica



#### ADVERTENCIA

##### Peligro de lesiones

- ▶ Observar el consumo nominal máximo en la caja de contacto de la máquina (véase el capítulo „Datos técnicos“).
- ▶ Desconectar la herramienta eléctrica.
- ▶ Conectar la herramienta eléctrica a la caja de contacto de la máquina [1-3].

### 3.3 Empalmar el tubo flexible de aspiración

El tubo flexible de aspiración [4-2] se conecta mediante la pieza angular [4-1] al orificio de aspiración.

En la superficie para depositar objetos [5-6] es posible fijar un Systainer por medio de los cuatro cierres [5-5].

### 3.4 Regulación de la capacidad de aspiración

- ▶ En el botón giratorio [1-2].

Por medio del regulador de la fuerza de aspiración se puede variar la potencia de aspiración. De este modo es posible conseguir una adaptación precisa a las diversas funciones de aspiración y succión.

### 3.5 Protector contra sobretemperatura

A fin de proteger el sistema móvil de aspiración de un sobrecalentamiento, el protector contra sobretemperatura desconecta la herramienta antes de alcanzar la temperatura crítica.

- ▶ Apagar el sistema móvil de aspiración, dejar que se enfríe durante aprox. 5 minutos y conectar.
- ▶ Si no se puede conectar, ponerse en contacto con los talleres de servicio de Festool.

### 3.6 Soporte/freno

Con ayuda del soporte [4-4] se evita que el sistema móvil de aspiración se aleje rodando. Para ello, elevar ligeramente el sistema móvil de aspiración en la parte delantera y ejercer presión hacia abajo en el soporte hasta que encaje. Para soltar el soporte, pulsar la tecla [4-3].

## 4 Trabajo

### 4.1 Aspiración de sustancias secas



#### ATENCIÓN

##### Polvo perjudicial para la salud Daños en las vías respiratorias

- ▶ Utilizar siempre la bolsa filtrante.



Cuando se aspiren polvos que sobrepasen los valores de concentración máxima o un volumen considerable de polvo de madera de roble o de haya, solo se debe aspirar una única fuente de polvo.

Al aspirar el polvo que se desprende de las herramientas eléctricas en funcionamiento, se debe: Procurar una ventilación suficiente y respetar las disposiciones regionales.

**Valores límite:** aire de salida máx. 50 % del caudal de aire fresco

**Fórmula:** volumen en el ambiente  $V_R$  x nivel de renovación del aire  $L_w$

### 4.2 Aspiración de materiales húmedos o de líquidos



Retirar la bolsa filtrante.

**Recomendación:** utilizar el filtro húmedo especial.

Cuando se alcanza el nivel de llenado máximo, la aspiración se interrumpe automáticamente.

Después de aspirar en mojado, dejar secar el filtro principal.



#### ATENCIÓN

##### Espuma o líquidos vertidos

- ▶ Desconectar y vaciar inmediatamente la herramienta.

### 4.3 Una vez terminado el trabajo

- ▶ Desconectar el aspirador y desenchufar de la caja de enchufe el enchufe de la red.
- ▶ Vaciar el depósito para recoger la suciedad.
- ▶ Colocar el tubo flexible de aspiración [5-1] y el cable de conexión [5-2] en la parte superior. En el compartimiento de almacenamiento [5-4] se

puede guardar una bolsa filtrante de repuesto.

- ▶ Limpiar el interior y exterior del aspirador aspirándolo y frotándolo correspondientemente.
- ▶ Colocar el aspirador en una estancia seca, protegida contra un uso no autorizado.

## 5 Mantenimiento y cuidado



#### ADVERTENCIA

##### Peligro de lesiones, electrocución

- ▶ Desconectar el enchufe de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o conservación.
- ▶ Todos los trabajos de mantenimiento y reparación que exijan abrir la carcasa del motor tan sólo pueden ser llevados a cabo por un taller autorizado.



El **Servicio de atención al cliente y reparaciones** solo está disponible por parte del fabricante o de los talleres de reparación: encuentre la dirección más próxima a usted en: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Limpiar regularmente los sensores del nivel de llenado [3-1] y vaciar el depósito para suciedad [2-2].

### Tenga en cuenta las siguientes advertencias:

- El fabricante o una persona capacitada debe realizar un control técnico del polvo al menos una vez al año (p. ej. para comprobar posibles daños del filtro, la estanqueidad de la herramienta y el correcto funcionamiento de los dispositivos de control).
- Debe eliminarse todo aquello que no se pueda limpiar. Para ello utilizar bolsas estancas. Tener en cuenta las condiciones vigentes de eliminación de los desechos.

### 5.1 Cambio de filtro

#### a) Sustituir la bolsa filtrante

##### No de pedido CTL MINI 498410, CTL MIDI 498411

- ▶ Abrir las pinzas de cierre [1-4] y retirar la parte superior [1-5].
- ▶ Sustituir la bolsa filtrante [2-1] – véase la inscripción que hay en la misma.
- ▶ Colocar encima la parte superior y cerrar las pinzas de cierre.

## b) Sustituir el elemento de filtro

### No de pedido 456790



¡No aspirar sin el elemento de filtro! Podría dañar el motor.

- ▶ Abrir las pinzas de cierre [1-4] y retirar la parte superior [1-5].
- ▶ Abatir la palanca [3-2] y retirar el soporte [3-3].
- ▶ Extraer el elemento de filtro usado (3.4) y sustituirlo por uno nuevo.
- ▶ Volver a colocar el soporte y mover la palanca hasta que encaje.
- ▶ Colocar la parte superior y cerrar las pinzas de cierre.

Los números de pedido de los accesorios, filtros y material de consumo figuran en el catálogo de Festool o en la dirección de internet [www.festool.com](http://www.festool.com).

## 6 Medio ambiente

**No desechar con la basura doméstica** Recicle las herramientas, accesorios y embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respete las disposiciones nacionales vigentes.

**Solo EU:** De acuerdo con la directiva europea 2002/96/CE las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Información sobre REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)



| Dati tecnici   | CTL MINI                    | CTL MIDI                    |
|--|-----------------------------|-----------------------------|
| Assorbimento di potenza  | 400 - 1.200 W               | 400 - 1.200 W               |
| Potenza allacciata max. alla presa di corrente dell'apparecchio: |                             |                             |
|  | CE                          | 2.400 W                     |
|  | CH, DK                      | 1.100 W                     |
|  | GB 240 V                    | 1.800 W                     |
|  | GB 110 V                    | 500 W                       |
|  | AUS                         | 1.200 W                     |
| Corrente volumetrica max. (aria), aspiratori / turbina           | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h |
| Depressione max.   | 24.000 Pa                   | 24.000 Pa                   |
| Superficie filtrante   | 5.000 cm <sup>2</sup>       | 5.000 cm <sup>2</sup>       |
| Tubo flessibile di aspirazione                                   | ø 27 mm x 3,5 m             | ø 27 mm x 3,5 m             |
| Livello di pressione acustica a norme EN 60704-1                 | 72 dB(A)                    | 72 dB(A)                    |
| Capacità del contenitore   | 10 l                        | 15 l                        |
| Dimensioni (larghezza x lunghezza x altezza)                     | 430 x 330 x 420 mm          | 430 x 330 x 470 mm          |
| Peso   | 8,7 kg                      | 9,0 kg                      |
| Lunghezza del cavo di collegamento elettrico                     | 7,5 m                       | 7,5 m                       |
| Classe di protezione   | IP X4                       | IP X4                       |

Le illustrazioni indicate nel testo si trovano all'inizio delle istruzioni di servizio.

### Simboli grafici



Avvertenza di pericolo generico



Avvertenza sulla scossa elettrica



Leggere le istruzioni/avvertenze!



Indossare la maschera antipolvere!



**Avvertimento:** Questo apparecchio contiene polveri nocive.



Non fa parte dei rifiuti comunali.

### 1 Utilizzo conforme agli scopi previsti

Unità mobile di aspirazione idonea per

- aspirazione di polveri fino a 1 mg/m<sup>3</sup> corrispondenti al tipo „L“, tra cui anche polveri di legno e smalti,
- aspirazione d'acqua,
- usi industriali a sollecitazione elevata, conforme a IEC/EN 60335-2-69.



Il proprietario risponde dei danni in caso di uso non appropriato dell'attrezzo.

2



### Avvertenze di sicurezza

**Attenzione! Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza e le indicazioni.**

Eventuali errori nell'osservanza delle avvertenze e delle indicazioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze di sicurezza e i manuali per riferimenti futuri.**

- Questo utensile non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) con facoltà psichiche, sensoriali o mentali limitate oppure senza esperienza e/o conoscenze, a meno che vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o che abbiano ricevuto da tale persona istruzioni su come usare l'utensile. I bambini devono essere sorvegliati al fine di garantire che non giochino con l'utensile.



- **Attenzione:** l'apparecchio può contenere polveri nocive alla salute. Le operazioni di manutenzione, svuotamento e sostituzione dei filtri deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato munito di dispositivi di protezione individuale adatti.

- Usare l'apparecchio solo con il sistema filtrante installato!
- Utilizzare solo gli accessori omologati dalla Festool (vedi il catalogo Festool).

- **Pericolo di esplosione e di incendio:** Non aspirare: scintille o polveri calde, materiali esplosivi o infiammabili (ad es. magnesio, alluminio, benzina, diluente, con l'eccezione del legno); liquidi aggressivi/ corpi solidi (ad es. acidi, basi, solventi).
- Attenersi alle norme nazionali sulla sicurezza e alle indicazioni del produttore dei materiali!
- Usare l'apparecchio solo con un equipaggiamento di protezione personale adatto!
- Usare l'apparecchio solo quando esso risulta intatto da un controllo visivo, in ambienti asciutti e in seguito ad opportuno addestramento!
- Usare la presa dell'apparecchio solo per lo scopo indicato!
- Non sollevare o trasportare l'apparecchio con ganci da gru o altri dispositivi di sollevamento!
- Per estrarre la spina dalla presa, non tirare per il cavo elettrico.
- Proteggere il cavo elettrico dal calore, dall'olio e da spigoli taglienti.
- Controllare regolarmente la spina ed il cavo; in caso di danneggiamenti, farli sostituire da un'officina di assistenza autorizzata.

### 3 Messa in funzione



#### AVVERTENZA

##### Tensione o frequenza non ammesse!

##### Pericolo di incidenti


- ▶ Prestare attenzione alle indicazioni riportate sulla targhetta del tipo.
- ▶ Prestare attenzione ad eventuali disposizioni nazionali speciali.

#### 3.1 Collegamento dell'unità mobile di aspirazione



#### AVVERTENZA

##### Pericolo di ferimento causato da utensili che si avviano in modo incontrollato

- ▶ Prima di ruotare l'interruttore nella posizione „AUTO“ o „MAN“ prestare attenzione che l'utensile collegato sia spento.
- ▶ Innestare la spina di rete in una presa collegata a terra.
-  Sfilare sempre la spina dalla presa in caso di non utilizzo e prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione e di pulizia.
- ▶ L'interruttore [1-1] ha la funzione di interruttore ON/OFF.

#### Posizione dell'interruttore '0'

La presa dell'apparecchio [1-3] è senza corrente, l'unità mobile d'aspirazione è spenta.

#### Posizione dell'interruttore 'MAN'

La presa dell'apparecchio [1-3] è sotto corrente, l'unità mobile d'aspirazione si avvia.

#### Posizione dell'interruttore 'Auto'

La presa dell'apparecchio [1-3] è sotto corrente, l'unità mobile d'aspirazione si avvia all'attivazione dell'attrezzo collegato.

### 3.2 Collegamento dell'utensile elettrico



#### AVVERTENZA

##### Pericolo di lesioni

- ▶ Osservare i valori massimi di potenza allacciata sulla presa dell'apparecchio (vedi il Capitolo Dati tecnici).
- ▶ Spegner l'attrezzo elettrico.
- ▶ Allacciare l'attrezzo elettrico alla presa dell'apparecchio [1-3].

### 3.3 Montare l'avvolgicavo

Il tubo flessibile per aspirazione [4-2] viene collegato alla bocchetta di aspirazione mediante il raccordo angolare [4-1].

Sulla superficie d'appoggio [5-6] viene fissato un Systainer mediante quattro fermi [5-5].

### 3.4 Regolazione dell'intensità d'aspirazione

- ▶ con l'apposita rotella [1-2].

Con questa manopola si può variare la potenza di aspirazione dell'apparecchio. Ciò consente un preciso adattamento alle diverse esigenze di aspirazione.

### 3.5 Protezione da temperatura elevata

Per proteggere l'apparecchio contro il surriscaldamento, l'interruttore termico disinserisce l'unità mobile d'aspirazione prima del raggiungimento della temperatura critica.

- ▶ Spegner l'unità mobile d'aspirazione e farla raffreddare per circa 5 minuti, quindi riaccenderla.
- ▶ Se non è possibile accendere l'apparecchio contattare il servizio assistenza clienti di Festool.

### 3.6 Supporto/Freni

Agganciando il supporto [4-4] si potranno evitare movimenti indesiderati dell'unità mobile di aspirazione. A tale scopo, sollevare leggermente l'unità mobile di aspirazione dal lato frontale e premere



il supporto verso il basso fino allo scatto in posizione finale. Per sganciare il supporto premere il tasto [4-3].

## 4 Lavoro

### 4.1 Aspirazione di sostanze asciutte



#### ATTENZIONE

##### Polveri nocive per la salute Lesione delle vie respiratorie

- ▶ Utilizzare sempre il sacco filtrante!



Quando si aspirano polveri oltre il valore limite o costituite in misura considerevole da polvere di legno di quercia o di faggio, aspirare solo polveri provenienti da un'unica sorgente.

Quando si aspirano polveri generate da attrezzi elettrici in funzione osservare quanto segue: Garantire una sufficiente aerazione! Attenersi alle disposizioni regionali!

**Valori limite:** aria di scarico max. 50% del volume dell'aria fresca

**Formula:** Volume del locale  $V_R$  x tasso di ricambio d'aria  $L_w$

### 4.2 Aspirazione di liquidi e di materiali umidi



Rimuovere il sacco filtrante!

**Consiglio:** usare un filtro speciale per liquidi.

L'aspirazione si interrompe automaticamente al raggiungimento del livello massimo di riempimento.

Al termine dell'aspirazione di liquidi, lasciare asciugare il filtro principale!



#### ATTENZIONE

##### Fuoriuscita di schiuma e di liquido

- ▶ Spegnerne immediatamente l'apparecchio e svuotarlo.

### 4.3 Al termine del lavoro

- ▶ Spegnerne l'aspiratore ed estrarre la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Svuotare il contenitore per lo sporco.
- ▶ Inserire il tubo flessibile per l'aspirazione [5-1] e il tubo di allacciamento [5-2] nella parte superiore. Il cavo di collegamento elettrico deve essere condotto attraverso la cavità [5-3].
- ▶ Pulire l'aspiratore aspirandone l'interno e l'esterno e quindi passando sulle superfici un panno umido.
- ▶ Riporre l'aspiratore in un ambiente asciutto, proteggendolo da un utilizzo non autorizzato.

## 5 Manutenzione e cura



#### AVVERTENZA

##### Pericolo di lesioni, scossa elettrica

- ▶ Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o cura sulla macchina, disinserire sempre la spina dalla presa!
- ▶ Tutte le operazioni di manutenzione e riparazione per le quali è necessario aprire l'alloggiamento del motore devono essere eseguite solamente da un'officina per l'Assistenza Clienti autorizzata.



**Servizio e riparazione** solo da parte del costruttore o delle officine di servizio autorizzate. Le officine più vicine sono riportate di seguito:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilizzare solo ricambi originali Festool!  
Cod. prodotto reperibile al sito:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Pulire periodicamente i sensori di livello [3-1] e il contenitore dello sporco [2-2].

##### Osservare le seguenti indicazioni:

- Almeno una volta l'anno è necessaria un'ispezione tecnica in riferimento alle polveri da parte del costruttore o di personale qualificato, al fine di accertare, ad es., l'eventuale presenza di perdite o di danneggiamenti al filtro e il funzionamento corretto dei dispositivi di controllo.
- Ciò che non può essere pulito deve essere smaltito. Usare a tale scopo un sacco impermeabile. Attenersi alle disposizioni vigenti in materia di smaltimento!

### 5.1 Sostituzione del filtro

#### a) Sostituzione del sacco filtro no. d'ord.

##### CTL MINI 498410, CTL MIDI 498411

- ▶ Aprire i morsetti di chiusura [1-4], rimuovere la parte superiore [1-5],
- ▶ Sostituire il sacco filtro [2-1] - vedere le indicazioni sul sacco
- ▶ Applicare la parte superiore, chiudere i morsetti di chiusura.

**Nota:** nel vano [5-4] è possibile conservare un sacco filtro di ricambio.

#### b) Sostituzione dell'elemento filtrante (no. d'ord. 456790)



Non aspirare senza elemento filtrante! Sussiste il rischio di danni al motore.

- ▶ Prorre i morsetti di chiusura [1-4], rimuovere la parte superiore [1-5]

- ▶ Spostare la leva [3-2] e rimuovere il supporto [3-3]
- ▶ Rimuovere l'elemento filtrante (3.4) usato e sostituirlo con uno nuovo
- ▶ Reinserire il supporto e spostare la leva fino allo scatto in posizione finale
- ▶ Inserire la parte superiore, stringere i morsetti di chiusura.

## **6 Ambiente**

### **Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici!**

Smaltire gli apparecchi, gli accessori e gli imballaggi introducendoli nel ciclo di recupero a tutela dell'ambiente. Attenersi alle disposizioni di legge nazionali in materia.

**Solo UE:** nel rispetto della direttiva europea 2002/96/CE, gli apparecchi elettrici devono essere raccolti separatamente e introdotti nell'apposito ciclo di smaltimento e recupero a tutela dell'ambiente.

**Informazioni su REACh:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)



| Technische gegevens                                 | CTL MINI                    | CTL MIDI                    |
|---|-----------------------------|-----------------------------|
| Vermogensopname                                     | 400 - 1.200 W               | 400 - 1.200 W               |
| Aansluitwaarde op stopcontact op het apparaat max   |                             |                             |
| : EG  | 2.400 W                     | 2.400 W                     |
| CH, DK  | 1.100 W                     | 1.100 W                     |
| GB 240 V  | 1.800 W                     | 1.800 W                     |
| GB 110 V  | 500 W                       | 500 W                       |
| AUS   | 1.200 W                     | 1.200 W                     |
| Volumestroom (lucht) max., afzuigapparaat / turbine | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h |
| Onderdruk max.                                      | 24.000 Pa                   | 24.000 Pa                   |
| Filteroppervlak                                     | 5.000 cm <sup>2</sup>       | 5.000 cm <sup>2</sup>       |
| Zuigslang   | ø 27 mm x 3,5 m             | ø 27 mm x 3,5 m             |
| Geluidsniveau conform EN 60704-1                    | 72 dB(A)                    | 72 dB(A)                    |
| Inhoud reservoir                                    | 10 l                        | 15 l                        |
| Afmeting d x b x h                                  | 430 x 330 x 420 mm          | 430 x 330 x 470 mm          |
| Gewicht   | 8,7 kg                      | 9,0 kg                      |
| Lengte van de netaansluitkabel                      | 7,5 m                       | 7,5 m                       |
| Beschermingsklasse                                  | IP X4                       | IP X4                       |

De aangegeven afbeeldingen staan aan het begin van de gebruiksaanwijzing.

**Symbool**



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Waarschuwing voor elektrische schok



Handleiding, instructies lezen!



Draag een stofmasker!



**Waarschuwing:** Dit apparaat bevat stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid.



Niet in huisafval.

**1 Reglementair gebruik**

Mobiele stofafzuiger geschikt voor

- het op- en afzuigen van stoffen tot 1 mg/m<sup>3</sup> conform stofklasse 'L', waaronder ook hout- en lakstoffen,
- het opzuigen van water,
- een hogere belasting bij industrieel gebruik, conform IEC/EN 60335-2-69.



De gebruiker is aansprakelijk bij gebruik dat niet volgens de voorschriften plaatsvindt.

**2 Veiligheidsvoorschriften**



**Waarschuwing! Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.**

Wanneer men zich niet aan de waarschuwingen en aanwijzingen houdt, kan dit leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en handleidingen om ze later te kunnen raadplegen.**

- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of die gebrek aan ervaring en/ of kennis hebben, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of van hem of haar aanwijzingen hebben gekregen over het gebruik van het apparaat. Kinderen dienen onder toezicht te staan om te voorkomen dat zij met het apparaat spelen.



- **Waarschuwing:** Het apparaat kan gezondheidsbedreigende stoffen bevatten. Onderhoud, lediging en filtervervanging alleen door bevoegde vakmensen met een geschikte veiligheidsuitrusting.
- Alleen gebruiken met geïnstalleerd filtersysteem!
- Gebruik alleen door Festool goedgekeurde accessoires (zie Festool-catalogus).
- **Explosie- en brandgevaar:** Niet opzuigen: Vonken of hete stoffen; brandbare of explosieve

media (bijv. magnesium, aluminium, benzine, verdunmiddel, met uitzondering van hout); agressieve vloeistoffen/vaste stoffen (bijv. zuren, logen, oplosmiddelen).

- Nationale veiligheidsvoorschriften en gegevens van de producent van het materiaal in acht nemen!
- Alleen gebruiken met geschikte veiligheidsuitrusting! – Alleen indien na visuele controle intact, werken in droge omgeving en volgens instructie!
- Contactdoos op het apparaat alleen gebruiken voor het vermelde doel!
- Niet met een takel of hijswerktuig omhoogheffen en transporteren!
- Als het apparaat niet in gebruik is maar ook vóór onderhoudswerkzaamheden eerst de stekker uit de contactdoos trekken.
- Trek de stekker niet aan de kabel uit de contactdoos.
- Bescherm de kabel tegen warmte, olie en scherpe randen.

### 3 Inwerkingstelling



#### WAARSCHUWING

**Ontoelaatbare spanning of frequentie!**

**Gevaar voor ongevallen**

- ▶ Gegevens op het typeplaatje in acht nemen.
- ▶ Landspecifieke bijzonderheden in acht nemen.

#### 3.1 Mobiele stofafzuiger aansluiten



#### WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel door ongecontroleerd startend gereedschap**

- ▶ Let erop dat het aangesloten gereedschap uitgeschakeld is voordat u de schakelaar in de schakelaarstand „AUTO“ of „MAN“ draait.
- ▶ Netstekker in een geaard stopcontact steken.



Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt en vóór onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact halen.

De schakelaar [1-1] dient als in-/uit-schakelaar.

**Schakelaarstand '0'**

Toestelcontactdoos [1-3] is stroomloos, mobiele stofzuiger is uitgeschakeld.

**Schakelaarstand 'MAN'**

Toestelcontactdoos [1-3] is stroomvoerend, mobiele stofafzuiger start.

**Schakelaarstand 'Auto'**

Toestelcontactdoos [1-3] is stroomvoerend, de mobiele stofzuiger start wanneer het aangesloten gereedschap wordt ingeschakeld.

#### 3.2 Elektrisch gereedschap aansluiten



#### WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel**

- ▶ De maximale aansluitwaarde van de toestelcontactdoos in acht nemen (zie hoofdstuk Technische gegevens).
- ▶ Elektrisch gereedschap uitschakelen.
- ▶ Elektrisch gereedschap aansluiten op contactdoos [1-3].

#### 3.3 Afzuigslang aansluiten

De afzuigslang [4-2] wordt met het hoekstuk [4-1] op de afzuigopening aangesloten.

Op het steunvlak [5-6] kan met de vier sluitingen [5-5] een Systainer worden bevestigd.

#### 3.4 Zuigkracht afstellen

- ▶ aan de draaiknop [1-2].

Met de zuigkrachtregeling kan de zuigkracht worden ingesteld. Zodoende kan de zuigkracht aan verschillende zuigtaken worden aangepast.

#### 3.5 Temperatuurbeveiliging

Ter bescherming tegen oververhitting schakelt de temperatuurbeveiliging de mobiele stofzuiger uit voordat de kritische temperatuur wordt bereikt.

- ▶ Mobiele stofzuiger uitschakelen, ca. 5 minuten laten afkoelen, inschakelen.
- ▶ Inschakelen niet mogelijk: Contact opnemen met Festool onderhoudswerkplaats.

#### 3.6 Steun/rem

Door de steun [4-4] neer te klappen wordt voorkomen dat de mobiele stofafzuiger weggrolt. Daartoe dient u de mobiele stofafzuiger aan de voorzijde een beetje op te tillen en de steun omlaag te drukken totdat deze inklikt. Voor het loszetten van de steun moet u op de toets [4-3] te drukken.

### 4 Veilig werken

#### 4.1 Droge stoffen opzuigen



#### VOORZICHTIG

**Gezondheidsbedreigende stoffen  
Aandoening van de luchtwegen**

- ▶ Altijd een filterzak gebruiken!



Bij het afzuigen van stoffen die de grenswaarde overschrijden of bij aanzienlijke hoeveelheden eiken- of beukenhoutstof niet meer dan één stofbron afzuigen.

Belangrijk bij het afzuigen van stof van lopend elektrisch gereedschap:

Voor voldoende ventilatie zorgen! Regionale voorschriften in acht nemen!

**Grenswaarden:** afzuiglucht max. 50% van de hoeveelheid verse lucht

**Formule:** ruimtevolumen  $V_R$  x ventilatiesnelheid  $L_W$

#### 4.2 Natte stoffen/vloeistoffen opzuigen



Filterzak verwijderen!

**Aanbeveling:** Gebruik het speciale natfilter.

Bij het bereiken van het maximale niveau wordt het afzuigen automatisch onderbroken.

Na het natzuigen het standaard filter laten drogen!



### VOORZICHTIG

#### Uittredend schuim en vloeistoffen

- ▶ Apparaat direct uitschakelen en ledigen.

#### 4.3 Na het gebruik

- ▶ Zuiger uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- ▶ Vuilreservoir legen.
- ▶ Zuigslang [5-1] en netsnoer [5-2] in het bovendeel leggen. Het netsnoer dient daarvoor door de uitsparing [5-3] te worden gevoerd.
- ▶ Het afzuigapparaat van binnen en buiten reinigen door dit schoon te zuigen en af te nemen.
- ▶ Het apparaat in een droge ruimte opslaan en tegen onbevoegd gebruik beveiligen.

### 5 Onderhoud en verzorging



### WAARSCHUWING

#### Gevaar voor letsel, elektrische schokken

- ▶ Haal vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de stekker altijd uit het stopcontact!
- ▶ Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, waarvoor het vereist is de motorbehuizing te openen, mogen alleen door een geautoriseerde onderhoudswerkplaats worden uitgevoerd.



**Klantenservice en reparatie** alleen door producent of servicewerkplaatsen: Dichtstbijzijnde adressen op: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken! Bestelnr. op: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Regelmatig niveausensoren reinigen [3-1] en vuilcontainer [2-2] ledigen.

#### Neem de volgende aanwijzingen in acht:

- Tenminste eenmaal per jaar een stoftechnische controle (bijv. op beschadiging van het filter, de dichtheid van het apparaat en de werking van de controleapparatuur) door de fabrikant of iemand die hiervoor geschoold is
- Wat niet kan worden gereinigd, moet worden verwijderd. Hiervoor niet-doorlatende zakken gebruiken. Toepasselijke afvoerregelingen in acht nemen!

#### 5.1 Filter vervangen

##### a) Filterzak vervangen

**bestelnr. CTL MINI 498410, CTL MIDI 498411**

- ▶ afsluitklemmen [1-4] openen, bovendeel [1-5] afnemen,
- ▶ filterzak [2-1] vervangen – zie opdruk op filterzak,
- ▶ bovendeel terugplaatsen, afsluitklemmen sluiten.

**Aanwijzing:** in het opbergvak [5-4] kan een reservefilterzak worden bewaard.

##### b) Filterelement vervangen

**bestelnr. 456790**



Zuig niet zonder filterelement! De motor zou daardoor kunnen worden beschadigd.

- ▶ afsluitklemmen [1-4] openen, bovendeel [1-5] afnemen,
- ▶ hendel [3-2] omzetten en houder [3-3] afnemen,
- ▶ gebruikt filterelement [3.4] verwijderen en door een nieuw vervangen,
- ▶ houder weer aanbrengen en hendel omzetten totdat deze inklikt,
- ▶ bovendeel terugplaatsen, afsluitklemmen sluiten.

De bestelnummers voor accessoires, filters en verbruiksmateriaal in de Festool-catalogus of op het internet op "[www.festool.com](http://www.festool.com)".

### 6 Speciale gevaaromschrijving voor het milieu

#### Geef het apparaat niet met het huisvuil mee!

Voer de apparaten, accessoires en verpakkingen op milieuvriendelijke wijze af! Neem de geldende nationale voorschriften in acht.

**Alleen EU:** Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG dienen oude elektrische apparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

**Informatie voor REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

| Tekniska data   | CTL MINI                    | CTL MIDI                    |
|---|-----------------------------|-----------------------------|
| Upptagen effekt   | 400 - 1.200 W               | 400 - 1.200 W               |
| Anslutningsvärde vid anslutningsdosan för handverktyg max.: |                             |                             |
| EG  | 2.400 W                     | 2.400 W                     |
| CH, DK  | 1.100 W                     | 1.100 W                     |
| GB 240  | 1.800 W                     | 1.800 W                     |
| GB 110 V  | 500 W                       | 500 W                       |
| AUS   | 1.200 W                     | 1.200 W                     |
| Volymströmning (luft) max., dammsugare /turbin              | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h |
| Undertryck max.   | 24.000 Pa                   | 24.000 Pa                   |
| Filteryta   | 5.000 cm <sup>2</sup>       | 5.000 cm <sup>2</sup>       |
| Sugslang  | ø 27 mm x 3,5 m             | ø 27 mm x 3,5 m             |
| Oljudsnivå enligt EN 60704-1                                | 72 dB(A)                    | 72 dB(A)                    |
| Behållarymd   | 10 l                        | 15 l                        |
| Mått D x B x H  | 440 x 340 x 420 mm          | 440 x 340 x 470 mm          |
| Vikt  | 8,7 kg                      | 9,0 kg                      |
| Nätanslutningskabelns längd                                 | 7,5 m                       | 7,5 m                       |
| Skyddsklass   | IP X4                       | IP X4                       |

De angivna bilderna finns i början av bruksanvisningen.

### Symboler



Varning för allmän risk!



Varning för elstötar



Instruktioner, läs anvisningarn



Använd andningsskydd vid dammiga arbeten!



**Varning:** Denna apparat innehåller hälsovådligt damm.



Tillhör inte till kommunalavfall.

### 1 Anvisningsenlig användning

Dammsugare avsedd för

- upp- och utsugning av damm upp till 1 mg/m<sup>3</sup> motsvarande dammklass 'L', däribland även trä- och lackdamm,
- uppsugning av vatten,
- för hög påfrestning vid yrkesmässig användning, i enlighet med IEC/EN 60335-2-69.



Vid felaktig användning ligger ansvaret på användaren.

### 2

#### Säkerhetsanvisningar



#### Varning! Läs och följ alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.

Om man inte följer varningsmeddelanden och anvisningar kan det leda till elstötar, brand och/eller svåra personskador.

#### Spara alla säkerhetsanvisningar och bruksanvisningar för framtida bruk.

- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskap om apparaternas funktion. I dessa fall måste en person med ansvar för deras säkerhet övervaka arbetet eller informera dem om hur apparaten ska användas. Håll barn under uppsikt, så att de inte kan leka med apparaten.



- **Varning!** Produkten kan innehålla hälsofarligt damm. Underhåll, tömning och filterbyte får endast utföras av auktoriserad fackman med lämplig skyddsutrustning.
- Får endast användas med installerat filtersystem!
- Använd endast tillbehör godkända av Festool (se Festool-katalog).
- **Explosions- och brandrisk:** Sug inte upp: gnistor eller hett damm; brännbara eller explosiva ämnen (t.ex. magnesium, aluminium, bensin,

förtunning, med undantag från trä); aggressiva vätskor/fasta ämnen (t.ex. syror, alkaliska vätskor, lösningsmedel).

- Nationella säkerhetsföreskrifter såväl som materialtillverkarens anvisningar ska följas!
- Produkten får endast användas tillsammans med lämplig skyddsutrustning!
- Produkten får endast användas efter att man kontrollerat visuellt att den är hel, i torr miljö och efter instruktion!
- Eluttaget på produkten får endast användas för avsett ändamål!
- Får ej lyftas eller transporteras med lyftkrok eller telfer.
- Skydda ledningen mot hetta, olja och vassa kanter.
- Låt inte apparaterna stå i regn.
- Kontrollera regelbundet stickproppen och elledningen och låt en fackman förnya dessa om de är skadade.

### 3 Driftstart



#### **VARNING**

##### **Otillåten spänning eller frekvens!**

##### **Olycksrisk**

- ▶ Observera informationen på märkplåten.
- ▶ Observera landsspecifika avvikelser.

#### 3.1 Anslut dammsugaren



#### **VARNING**

##### **Risk för personskador genom verktyg som startar okontrollerat**

- ▶ Kontrollera alltid att det anslutna verktyget är frånkopplat innan brytaren vrids till läget „AUTO“ eller „MAN“.
- ▶ Anslut nätkontakten till ett skyddsjordat eluttage.



Dra alltid ut kontakten ur eluttaget när produkten inte används, samt före underhålls- och rengöringsarbeten.

Brytaren [1-1] fungerar som till-/frånkoppling.

##### **Brytarläge '0'**

Apparatens eluttage [1-3] är strömlöst, den mobila dammsugaren är frånkopplad.

##### **Brytarläge 'MAN'**

Eluttaget [1-3] är strömförande, dammsugaren startar.

##### **Brytarläge 'Auto'**

Eluttaget [1-3] är strömförande, den mobila dammsugaren startar när det anslutna verktyget kopplas till.

#### 3.2 Ansluta elverktyg



#### **VARNING**

##### **Risk för personskador**

- ▶ Observera den maximala anslutningseffekten för eluttaget (se kapitlet Tekniska data).
- ▶ Koppla ifrån elverktyget.
- ▶ Anslut elverktyget till eluttaget [1-3].

#### 3.3 Anslut sugslangen

Sugslangen [4-2] ansluts med vinkelstycket [4-1] vid sugöppningen.

På förvaringsytan [5-6] kan man sätta fast en Systainer med hjälp av de fyra låsen [5-5].

#### 3.4 Reglera sugkraften

- ▶ med vridknappen [1-2].

Med hjälp av sugkraftsregleringen kan sugeffekten varieras. Detta möjliggör en exakt anpassning till de olika material som skall sugas.

#### 3.5 Temperaturskydd

För att skydda mot överhettning kopplar en temperatursäkring ifrån dammsugaren när den uppnår kritisk temperatur.

- ▶ Koppla ifrån dammsugaren, låt den svalna ca 5 minuter, koppla till den.
- ▶ Om den inte kan kopplas till: kontakta din Festool serviceverkstad.



#### 3.6 Stativ/broms

Genom att ställa om stativet [4-4] förhindrar man dammsugaren från att rulla iväg. Lyft dammsugaren en aning framtill och tryck ner stativet nedåt tills det hakar i. Tryck på knappen [4-3] för att lossa stativet.

### 4 Arbeten

#### 4.1 Suga upp torra ämnen



#### **OBSERVER**

##### **Hälsofarligt damm**

##### **Risk för skador i luftvägarna**

- ▶ Använd alltid filtersäck!



Vid uppsugning av damm, som överskrider gränsvärdena eller vid större mängder damm från träslagen ek eller bok, ska man endast suga upp damm från en dammkälla.

Kontrollera följande vid uppsugning av damm som bildas vid användning av elverktyg:



Se till att ventilationen är tillräcklig! Observera regionala bestämmelser!

**Gränsvärden:** Frånluft max. 50 % av friskluftsvolymen

**Formel:** Lokalens volym  $V_R$  x luftväxlingskvoten  $L_W$

#### 4.2 Suga upp våta ämnen/vätskor



Ta bort filtersäcken!

**Rekommendation:** Använd det speciella våtfiltret. När den maximala fyllnadsnivån nås, avbryts uppsugningen automatiskt.

Låt huvudfiltret torka efter våtsugning!



### OBSERVER

#### Utträngande skum och vätskor

- ▶ Koppla genast ifrån dammsugaren och töm den.

#### 4.3 Efter arbetet

- ▶ Stäng av dammsugaren och dra ut nätkontakten ur vägguttaget.
- ▶ Töm smutsbehållaren.
- ▶ Lägg i sugslangen [5-1] och anslutningsledningen [5-2] i överdelen. Nätkabeln måste då dras genom ursparingen [5-3].
- ▶ rengör dammsugaren inuti och utanpå genom avsugning och avtorkning.
- ▶ Ställ apparaten i ett torrt utrymme där den är skyddad mot obehörig användning.

### 5 Underhåll och skötsel



### VARNING

#### Risk för personskada, elstöt

- ▶ Dra alltid ut nätkontakten före alla underhålls- och servicearbeten på maskinen!
- ▶ Allt underhålls- och reparationsarbete som kräver att motorns hölje öppnas får endast utföras av behöriga serviceverkstäder.



**Service och reparation** ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Använd bara Festools originalreservdelar!  
[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Rengör sensorerna för fyllnadsnivån [3-1] och töm smutsbehållaren [2-2] regelbundet.

#### Observera följande anvisningar:

- Produkten ska kontrolleras ur dammteknisk synpunkt minst en gång årligen (t.ex. om det finns filterskador, om dammsugaren är tät och om kontrollanordningarna fungerar) av tillverkaren eller av en person som utbildats av tillverkaren
- Komponenter som inte kan rengöras ska kasseras. Använd tätfförslutande påsar till dessa. Följ gällande bestämmelser för avfallshantering!

#### 5.1 Byte av filter

##### a) Byta filtersäck,

**beställnr. CTL MINI 498410, CTL MIDI 498411**

- ▶ Öppna låsklamrarna [1-4], ta av överdelen [1-5],
- ▶ Byt filtersäck [2-1] – se texten på filtersäcken,
- ▶ Sätt överdelen på plats, stäng låsklamrarna.

**Anvisning:** I dammutrymmet [5-4] kan man förvara en reservfiltersäck.

##### b) Byta filterelement,

**beställnr. 456790**



Sug inte utan filterelement!

Motorn kan skadas.

- ▶ Öppna låsklamrarna [1-4], ta av överdelen [1-5],
- ▶ Lägg om spaken [3-2] och ta av hållaren [3-3],
- ▶ Ta ut det använda filterelementet (3.4) och ersätt det med ett nytt
- ▶ Sätt i hållaren igen och lägg om spaken tills den hakar i
- ▶ Sätt på överdelen, stäng låsklamrarna.

### 6 Miljö

**Släng inte maskinen i hushållssoporna!** Se till att verktyg, tillbehör och förpackningar lämnas till miljövänlig återvinning. Följ gällande nationella föreskrifter.

**Endast EU:** Enligt EU-direktiv 2002/96/EG måste förbrukade elverktyg källsorteras och återvinnas på ett miljövänligt sätt.

**Information om REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

| Tekniset tiedot  | CTL MINI                    | CTL MIDI                    |
|--|-----------------------------|-----------------------------|
| Ottoteho   | 400 - 1.200 W               | 400 - 1.200 W               |
| Käsityökalun pistorasian suurin sallittu liitäntäteho: |                             |                             |
| EY   | 2.400 W                     | 2.400 W                     |
| CH, DK   | 1.100 W                     | 1.100 W                     |
| GB 140 V   | 1.800 W                     | 1.800 W                     |
| GB 110 V   | 500 W                       | 500 W                       |
| AUS  | 1.200 W                     | 1.200 W                     |
| Virtaus (ilma) maks., Siirrettävät imurit /turbiini    | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h |
| Alipaine maks.   | 24.000 Pa                   | 24.000 Pa                   |
| Suodatinpinta-ala                                      | 5.000 cm <sup>2</sup>       | 5.000 cm <sup>2</sup>       |
| Imuletku   | ø 27 mm x 3,5 m             | ø 27 mm x 3,5 m             |
| Melutaso EN 60704-1:n mukaan                           | 72 dB(A)                    | 72 dB(A)                    |
| Säiliön vetoisuus                                      | 10 l                        | 15 l                        |
| Mitat S x L x K  | 430 x 330 x 420 mm          | 430 x 330 x 470 mm          |
| Paino  | 8,7 kg                      | 9,0 kg                      |
| Verkkokaapelin pituus                                  | 7,5 m                       | 7,5 m                       |
| Suojaluokka  | IP X4                       | IP X4                       |

Viitekuvat ovat käyttöohjeen alussa.

#### Kuvamerkit



Varoitus yleisestä vaarasta



Sähköiskuvaara



Lue ohjeet/huomautukset!



Käytä hengityssuojainta!



**Varoitus:** Laite sisältää terveydelle vaarallista pölyä.



Ei kuulu kunnallisjätteisiin.

#### 1 Ohjeenmukainen käyttö

Märkäkuivaimuri soveltuu

- enintään 1 mg/m<sup>3</sup> pölymäärien imurointiin pölyluokitusta 'L' vastaavasti, mukaan lukien myös puu- ja maalipöly,
- veden imemiseen,
- raskaaseen ammattikäyttöön, normin IEC/EN 60335-2-69 mukaan.



Koneen käyttäjä vastaa määräysten vastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista.

#### 2 Turvallisuusohjeet



**Varoitus! Lue kaikki turva- ja käyttöohjeet.** Varoitusten ja ohjeiden noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

**Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.**

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, jotka ovat fyysisiltä, aistimellisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteisia tai joilta puuttuu käyttöön tarvittava kokemus ja/ tai tietämys, paitsi jos käyttöä on valvomassa turvallisuudesta vastaava henkilö tai häneltä on saatu opastus laitteen käyttöön. Lapsia tulee valvoa, että he eivät pääse leikkimään laitteen kanssa.



- **Varoitus:** laite voi sisältää terveydelle haitallista pölyä. Huollon, tyhjennyksen ja suodattimen vaihdon saa tehdä vain valtuutettu ja suojavaarustusta käyttävä ammattihenkilöstö.
- Käytä vain asennetun suodatinjärjestelmän kanssa!
- Käytä vain Festool in hyväksymiä varaosia (katso Festool-luetteloa).
- **Räjähdy- ja palovaara:** Älä imuroi: kipinöitä eikä kuumaa pölyä; palonarkoja tai räjähdysherkkiä aineita (esim. magnesium, alumiini, bensiini, ohenne, poikkeuksena puu); syövyttäviä

neiteitä/ kiintoaineita (esim. hapot, emäsluokset, liuottimet).

- Noudata kansallisia turvallisuusmääräyksiä sekä materiaalin valmistajan antamia ohjeita!
- Käytä vain sopivan suojavarustuksen kanssa!
- Työskentele vain todettuasi laitteen silmämääräisessä tarkastuksessa virheettömäksi, kuivassa ympäristössä, ohjeiden mukaan!
- Käytä laitteessa olevaa pistorasiaa vain ilmoitettuun tarkoitukseen!
- Älä nosta äläkä kuljeta nosturikoukulla tai nosturilla!
- Vedä aina pistoke irti pistorasiasta, kun et käytä laitetta tai kun sitä huolletaan.
- Älä irrota pistoketta pistorasiasta sähkökaapelista vetämällä.
- Suojaa sähkökaapeli kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

### 3 Käyttöönotto



#### VAROITUS

##### Kielletty jännite tai taajuus!

##### Onnettomuusvaara

- Noudata konekilvessä olevia ohjetietoja.
- Huomioi maakohtaiset erikoismääräykset.

#### 3.1 Märkäkuivaimurin kytkeminen



#### VAROITUS

##### Loukkaantumisvaara hallitsemattomasti käynnistyvien työkalujen takia

- Varmista ennen kytkimen kääntämistä asentoon „AUTO“ tai „MAN“, että paikalleen liitetty työkalu on kytketty pois toiminnasta.
- Kytke verkkopistoke suojamaadoitettuun pistorasiaan.



Irrota pistoke pistorasiasta, jos laitetta ei käytetä tai ennen kuin teet laitteeseen liittyviä huolto- ja puhdistustöitä.

Kytkin [1-1] toimii päälle-/poiskytkimenä.

##### Kytkimen asento '0'

Laitepistorasia [1-3] on virraton, siirrettävä imuri on kytketty pois toiminnasta.

##### Kytkimen asento 'MAN'

Laitepistorasia [1-3] on virtaajohtava, märkäkuivaimuri käynnistyy.

##### Kytkimen asento 'Auto'

Laitepistorasia [1-3] on virtaajohtava, märkäkuivaimuri käynnistyy, kun paikalleen liitetty työväline kytketään toimintaan.

#### 3.2 Sähkötyökalun kytkentä



#### VAROITUS

##### Loukkaantumisvaara

- Huomioi laitepistorasian suurin sallittu liitäntäarvo (ks. luku Tekniset tiedot).
- Kytke sähkötyökalu pois päältä.

#### 3.3 Kytke imuletku

Poistoimuletku [4-2] liitetään kulmakappaleella [4-1] imuaukkoon.

Laskutasoon [5-6] voidaan kiinnittää Systainer neljällä lukolla [5-5].

#### 3.4 Imuvoiman säätö

- kiertonupista [1-2].

Imutehon säätimen avulla voidaan imutehoa muuttaa. Näin imurointi voidaan tarkasti sovittaa kulloinkin imuroitavaan ainekseen.

#### 3.5 Lämpösulake

Ylikuumentumisen estämiseksi lämpösulake katkaisee märkäkuivaimurin toiminnan ennen kriittisen lämpötilan saavuttamista.

- Kytke märkäkuivaimuri pois päältä, anna jäähtyä n. 5 minuutin ajan, kytke sitten taas päälle.
- Jos päällekytkentä ei onnistu: ota yhteys Festool-huoltokorjaamoon.

#### 3.6 Jalusta/jarru

Jalustaa [4-4] kääntämällä estetään järjestelmäimurin liikkuminen. Nosta järjestelmäimuria kevyesti etupuolelta ja paina jalustaa alaspäin kunnes se lukkiutuu. Jalustan vapauttamiseksi paina näppäimestä [4-3].

### 4 Työskentely

#### 4.1 Kuivien aineiden imurointi



#### HUOMIO

##### Terveydelle haitallista pölyä

##### Hengitysteiden loukkaantumisvaara

- Käytä aina suodatinpussia!



Jos imuroit raja-arvon ylittäviä pölymääriä tai suuria määriä tammi- tai pyökkipuupölyä, imuroi vain yhdestä ainoasta pölylähteestä.

**Huomioi** imuroidessasi toiminnassa olevien sähkötyökalujen aikaansaamaa pölyä:

Huolehdi riittävän tehokkaasti ilmanvaihdosta! Noudata paikallisia määräyksiä!



**Raja-arvot:** poistoilma maks. 50% puhtaan ilman määrästä

**Kaava:** Huoneen tilavuus  $V_R$  x ilman vaihtuvuus  $L_w$

#### 4.2 Märkien aineiden / nesteiden imurointi



Ota suodatin- tai jätepussi pois!

**Suositus:** käytä erityistä märkäsuodatinta.

Kun suurin sallittu täyttömäärä saavutetaan, imurointi keskeytyy automaattisesti.

Anna märkäimuroinnin jälkeen pääsuodattimen kuivua!



### HUOMIO

#### Laitteesta ulosvuotava vaahto ja nesteet

- ▶ Katkaise toiminta välittömästi ja tyhjennä laite.

#### 4.3 Työn jälkeen

- ▶ Kytke imuri pois päältä ja vedä pistoke pistorasiasta.
- ▶ Tyhjennä roskasäiliö.
- ▶ Laita imuletku [5-1] ja liitäntäjohto [5-2] yläosaan. Verkkojohto täytyy vetää aukon [5-3] läpi.
- ▶ Puhdista imuri täysin sisältä ja ulkoa imuomalla ja pyyhkimällä se.
- ▶ Varastoi laite kuivassa tilassa, suojattuna asiattomalta käytöltä.

### 5 Huolto ja hoito



### VAROITUS

#### Loukkaantumisvaara, sähköiskuvaara

- ▶ Irrota sähköpistoke aina pistorasiasta, ennen kuin alat tehdä koneeseen kohdistuvia huolto- ja puhdistustöitä!
- ▶ Kaikki huolto- ja korjaustyöt, jotka vaativat moottorin suojuksen avaamista, on suoritettava valtuutetussa asiakaspalvelukorjaamossa.



**Huolto ja korjaus** vain valmistajan tehtaalla tai huoltokorjaamoissa: katso sinua lähinnä oleva osoite kohdasta: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



**Käytä** vain alkuperäisiä Festoolvaraosia! Tilausnumero kohdassa: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Puhdista täyttömääräsensorit [3-1] ja tyhjennä likäsäiliö [2-2] säännöllisin välein.

#### Noudata seuraavia ohjeita:

- Vähintään kerran vuodessa valmistajan tai ammattihenkilön täytyy tehdä laitteelle pölytekni- ninen tarkastus (esim. ettei suodattimessa ole vauriota, laite on tiivis ja säätölaitteet toimivat kunnolla)
- Jos puhdistus ei ole mahdollista, silloin kyseinen osa täytyy hävittää. Käytä siihen täysin tiiviitä pusseja. Noudata voimassaolevia jätehuoltomääräyksiä!

#### 5.1 Suodattimen vaihto

##### a) Suodatinpussin vaihto

**tilausno. CTL MINI 498410, CTL MIDI 498411**

- ▶ avaa sulkupuristimet [1-4], ota yläosa [1-5] pois,
- ▶ vaihda suodatinpussi [2-1] – katso merkintä suodatinpussissa,
- ▶ sulje yläosa, sulje sulkupuristimet.

**Huomautus:** kotelossa [5-4] voidaan säilyttää varasuodatinpussia.

##### b) Suodatinelementin vaihto

**tilausno. 456790**



Älä ime ilman suodatinelementtiä!

Se voi vahingoittaa moottoria.

- ▶ avaa sulkupuristimet [1-4], ota yläosa [1-5] pois,
- ▶ käännä kahvasta [3-2] ja ota tuki [3-3] pois,
- ▶ ota käytetty suodatinelementti [3-4] pois ja laita uusi tilalle,
- ▶ laita tuki uudelleen paikalleen ja käännä vipua kunnes se lukkiutuu,
- ▶ laita yläosa paikalleen, sulje sulkupuristimet. Tarvikkeiden, suodattimen ja kulutusmateriaalin tilausnumerot voit katsoa Festool-tuoteluettelosta tai Internet-osoitteesta "[www.festool.com](http://www.festool.com)".

### 6 Ympäristö

**Älä heitä käytöstä poistettua konetta talousjätteiden joukkoon!** Toimita koneet, tarvikkeet ja pakkaukset ympäristöä säästävään kierrätyspisteeseen. Noudata voimassaolevia kansallisia määräyksiä.

**Vain EU:** EU-direktiivin 2002/96/EY mukaan käytöstä poistetut sähkökoneet ovat lajiteltavaa jätettä, joka on ohjattava asianmukaisesti ympäristöä säästävään kierrätykseen.

**REACH:iin liittyvät tiedot:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

| Tekniske data   | CTL MINI                    | CT MIDI                     |
|---|-----------------------------|-----------------------------|
| Strømforbrug  | 400 - 1.200 W               | 400 - 1.200 W               |
| Tilslutningsværdi ved strømudtag til maskintilsl. ma ks.: |                             |                             |
| EF  | 2.400 W                     | 2.400 W                     |
| CH, DK  | 1.100 W                     | 1.100 W                     |
| GB 240 V  | 1.800 W                     | 1.800 W                     |
| GB 110 V  | 500 W                       | 500 W                       |
| AUS   | 1.200 W                     | 1.200 W                     |
| Volumenstrøm (luft) maks., støvsugere / turbine           | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h |
| Undertryk maks.   | 24.000 Pa                   | 24.000 Pa                   |
| Filteroverflade   | 5.000 cm <sup>2</sup>       | 5.000 cm <sup>2</sup>       |
| Sugeslange  | ø 27 mm x 3,5 m             | ø 27 mm x 3,5 m             |
| Lydtryksniveau jf. EN 60704-1                             | 72 dB(A)                    | 72 dB(A)                    |
| Beholdervolumen   | 10 l                        | 15 l                        |
| Mål T x B x H   | 430 x 330 x 420 mm          | 430 x 330 x 470 mm          |
| Vægt  | 8,7 kg                      | 9,0 kg                      |
| Nettilslutningskablets længde                             | 7,5 m                       | 7,5 m                       |
| Beskyttelsesklasse  | IP X4                       | IP X4                       |

De angivne illustrationer befinder foran i driftsvejledningen.

### Billedtegn



Advarsel om generel fare



Advarsel om elektrisk stød



Læs vejledning/anvisninger!



Bær støvmaske!



**Advarsel:** Dette apparat indeholder sundhedsfarligt støv.



Bortskaffes ikke sammen med kommunalt affald.

### 1 Formålsbestemt anvendelse

Støvsuger velegnet til

- op- og udsugning af støv op til 1 mg/m<sup>3</sup> iht. støvklasse 'L', herunder også træ- eller lakstøv,
- opugning af vand,
- forhøjet belastning ved erhvervsmæssig brug, iht. IEC/EN 60335-2-69.



Ved ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse hæfter brugeren.

### 2 Sikkerhedsanvisninger



**Advarsel! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.** Overholdes anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere brug.

**Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere brug.**

- Denne enhed er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inklusive børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne og/eller af personer med manglende erfaring og/eller viden, medmindre disse personer er under opsyn af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller de har fået instruktioner fra denne person om, hvordan enheden skal anvendes. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med enheden.



- **Advarsel:** Maskinen kan indeholde sundheds-skadeligt støv. Vedligeholdelse, tømning, filter-skift må kun udføres af en autoriseret fagmand med egnet beskyttelsesudstyr.

- Må kun anvendes med installeret filtersystem!
- Benyt kun tilbehør, som er godkendt af Festool (se Festool-katalog).

- **Eksplodings- og brandfare:** Opsug ikke: Gnister eller varmt støv, brændbare eller eksplosive medier (f.eks. magnesium, aluminium, benzin, fortynder, med undtagelse af træ) aggressive

væsker / partikler (f.eks. ludopløsninger, opløsningsmidler).

- Nationale sikkerhedsforskrifter og oplysninger fra materialeproducenten skal overholdes!
- Må kun anvendes med egnet sikkerhedsudstyr!
- Må kun anvendes i intakt stand konstateret ved visuel kontrol, i tørre omgivelser og efter oplæring!
- Anvend kun stikdåsen på maskinen til det angivne formål!
- Må ikke løftes og transporteres med krankrog eller løfteudstyr!
- Er apparatet ikke i brug såsom ved eftersyns- og vedligeholdelsesarbejde skal stikket trækkes ud af stikkontakten.
- Stikket må ikke trækkes ud af stikkontakten ved kablet.
- Beskyt kablet for varme, olie og skarpe kanter.

### 3 Ibrugtagning



#### ADVARSEL

##### Ikke-tilladt spænding eller frekvens!

##### Fare for ulykke

- ▶ Vær opmærksom på oplysningerne på typeskiltet.
- ▶ Vær opmærksom på særlige forhold, der gælder i anvendelseslandet.

### 3.1 Tilslutning af støvsuger



#### ADVARSEL

##### Fare for kvæstelser ved utilsigtet start af værktøj

- ▶ Kontroller, om det tilsluttede værktøj er slukket, inden kontakten drejes til „AUTO“ eller „MAN“.



▶ Stik netstikket i en beskyttelsesjordnet stikdåse. Træk stikket ud af stikdåsen inden vedligeholdelse og rengøring, eller hvis maskinen ikke anvendes.

Afbryderen [1-1] er en start-stop-kontakt.

##### Kontaktstilling "0"

Maskinens stikdåse [1-3] er spændingsløs, støvsugeren er slukket.

##### Kontaktstilling "MAN"

Maskinens stikdåse [1-3] er strømførende, støvsugeren starter.

##### Kontaktstilling "Auto"

Maskinens stikdåse [1-3] er strømførende, støvsugeren starter, når det tilsluttede værktøj tændes.

### 3.2 Tilslutning af el-værktøj



#### ADVARSEL

##### Risiko for personskader

- ▶ Vær opmærksom på stikdåsens maksimale tilslutningseffekt (se kapitlet Tekniske data).
- ▶ Sluk elværktøjet.

### 3.3 Tilslut støvsugerslange

Udsugningsslangen [4-2] tilsluttes til udsugningsåbningen med et vinkelstykke [4-1].

Man kan fastgøre en Systainer på opbevaringspladsen [5-6] med de fire lukkeanordninger [5-5].

### 3.4 Regulering af sugeeffekten

- ▶ på drejeknappen [1-2].

Med sugekraftreguleringen kan sugekraften varieres. Det muliggør en præcis tilpasning til det forskellige materiale, som skal suges op.

### 3.5 Temperatursikring

Temperatursikringen beskytter støvsugeren mod overophedning ved at afbryde støvsugeren, inden den kritiske temperatur nås.

- ▶ Sluk støvsugeren, lad den afkøle i ca. 5 minutter, tænd.
- ▶ Tænding ikke muligt: Kontakt Festool kundeserviceværksted.

### 3.6 Bremse

En drejning af bremsen [4-4] forhindrer, at sugemobilen ruller væk. Hertil skal sugemobilen løftes en anelse på forsiden, og bremsen skal trykkes ned, indtil den falder i hak. Tryk på tasten [4-3] for at løsne bremsen.

## 4 Arbejde

### 4.1 Opsugning af tørre stoffer



#### FORSIGTIG

##### Sundhedsskadeligt støv

##### Skader af luftvejene

- ▶ Anvend altid filterpose!



Ved opsugning af støv, som overskrider grænseværdien eller ved en stor mængde af egetræ- eller bøgetræstøv må der kun opsuges støv fra én enkelt støvkilde.

**Vær opmærksom på** følgende ved udsugning af støv fra el-værktøj:

Sørg for tilstrækkelig udluftning! Overhold regionale bestemmelser!

**Grænseværdier:** afgangsluft maks. 50 % af mængden af frisk luft

**Formel:** rumvolumen  $V_R$  x luftudskiftningsrate  $L_w$

#### 4.2 Opsugning af våde materialer/ væsker



Fjern filterposen!

**Anbefaling:** Anvend specielt vådfilter.

Ved opnåelse af det maksimale væskenniveau afbrydes udsugningen automatisk.

Lad fladfiltret tørre efter brug som vådsuger!



### FORSIGTIG

#### Udstrømmende skum og væske

- ▶ Sluk omgående maskinen, og tøm den.

#### 4.3 Efter arbejdet

- ▶ Sluk for sugeren og træk netstikket ud af stikkontakten.
- ▶ Tøm smudsbeholderen.
- ▶ Støvsugerslangen [5-1] samt tilslutningsledningen [5-2] placeres i overdelen. Hertil skal maskinledningen føres gennem udsparingen [5-3].
- ▶ Støvsugeren renses indvendig og udvendig med et viskestykke.
- ▶ Apparatet skal stilles i et tørt rum, beskyttet mod ubeføjet brug.

## 5 Vedligeholdelse og pleje



### ADVARSEL

#### Risiko for kvæstelser, elektrisk stød

- ▶ Træk altid netstikket ud af stikkontakten før alle service- og vedligeholdelsesarbejder!
- ▶ Vedligeholdelses- og reparationsarbejder, der kræver at motorhusets åbnes, må kun foretages af et autoriseret serviceværksted.



**Kundeservice og reparationer** må kun udføres af producenten eller serviceværksteder: Nærmeste adresse finder De på: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Brug kun originale Festool-reservedele! Best.-nr. finder De på: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Rengør regelmæssigt niveaufølere [3-1], og tøm støvbeholderen [2-2].

#### Overhold følgende anvisninger:

– Mindst en gang om året skal producenten eller en instrueret person gennemføre en støvteknisk kontrol, f.eks. med hensyn til beskadigelse af filteret, maskinens tæthed og kontrolanordningens funktion.

– Hvis noget ikke kan rengøres, skal det bortskaffes. Anvend til det formål en uigennemtrængelig pose. Overhold gældende bortskaffelsesbetingelser!

#### 5.1 Udskiftning af filter

##### a) Udskiftning af filtersæk

**best.nr. CTL MINI 498410, CTL MIDI 498411**

- ▶ Lukkeklemmerne [1-4] åbnes, overdelen [1-5] fjernes,
- ▶ filtersækken [2-1] udskiftes - se bogstaverne på filtersækken,
- ▶ overdelen placeres, lukkeklemmerne lukkes.

**Bemærk:** Der kan opbevares en ekstra filtersæk i opbevaringsrummet [5-4].

##### b) Udskiftning af filterelement

**best.nr. 456790**



Sug ikke uden filterelement! Det kan medføre motorskader.

- ▶ Lukkeklemmerne [1-4] åbnes, overdelen [1-5] fjernes,
  - ▶ håndtaget [3-2] drejes, og holderen [3-3] fjernes,
  - ▶ det brugte filterelement (3.4) fjernes og udskiftes med et nyt,
  - ▶ holderen placeres igen, og håndtaget drejes, indtil det falder i hak,
  - ▶ overdelen placeres, lukkeklemmerne lukkes.
- Bestillingsnumrene for tilbehør, filter og forbrugsmaterialer kan du finde i Festoolkataloget eller på internettet under "[www.festool.com](http://www.festool.com)".

## 6 Miljø

**Apparatet må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald!** Apparater, tilbehør og emballage skal bortskaffes miljømæssigt korrekt på en kommunal genbrugsstation. Gældende nationale forskrifter skal overholdes.

**Kun EU:** I henhold til Rådets direktiv 2002/96/EF skal brugt el-værktøj indsamles særskilt og sendes til miljøvenlig genvinding.

**Informationer om REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

| Tekniske data                                    | CTL MINI                    | CTL MIDI                    |
|--|-----------------------------|-----------------------------|
| Opptatt effekt                                   | 400 - 1.200 W               | 400 - 1.200 W               |
| Tilslutningseffekt verktøykontakt:               |                             |                             |
|  | CE                          | 2.400 W                     |
|  | CH, DK                      | 1.100 W                     |
|  | GB 240 V                    | 1.800 W                     |
|  | GB 110 V                    | 500 W                       |
|  | AUS                         | 1.200 W                     |
| Volumstrøm (luft) maks., støv-/våtsuger / turbin | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h |
| Undertrykk maks.                                 | 24.000 Pa                   | 24.000 Pa                   |
| Filteroverflate                                  | 5.000 cm <sup>2</sup>       | 5.000 cm <sup>2</sup>       |
| Sugeslange                                       | Ø 27 mm x 3,5 m             | Ø 27 mm x 3,5 m             |
| Lydtrykknivå ihht. EN 60704-1                    | 72 dB(A)                    | 72 dB(A)                    |
| Beholderinnhold                                  | 10 l                        | 15 l                        |
| Utvendige mål D x B x H                          | 430 x 330 x 420 mm          | 430 x 330 x 470 mm          |
| Vekt   | 8,7 kg                      | 9,0 kg                      |
| Nettledningens lengde                            | 7,5 m                       | 7,5 m                       |
| Beksyttelsesgrad                                 | IPX4                        | IPX4                        |

De bildene det vises til finner du foran i brukerveiledningen.

### Bildesymboler



Advarsel mot generell fare



Advarsel om elektrisk støt



Anvisning/les merknader!



Bruk støvmaske!



**Advarsel:** Dette apparatet inneholder helseskadelig støv.



Ikke kommunalt avfall.

### 1 Anvendelser som utførelsen forutsetter

Mobil støv-/våtsuger egnet til

- opp- og avsuging av støv opptil 1 mg/m<sup>3</sup> i henhold til støvklasse 'L', herunder også tre- og lakkstøv,
- oppsuging av vann,
- for høye krav ved profesjonell bruk, i overensstemmelse med IEC/EN 60335-2-69.



Ved ikke-forskriftsmessig bruk bærer brukeren ansvaret.

### 2 Sikkerhetshenvisninger



**Advarsel! Les alle sikkerhetsregler og anvisninger.** Hvis advarslene og anvisningene ikke overholdes, kan det føre til elektrisk

støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Oppbevar alle sikkerhetsmerknader og anvisninger for fremtidig bruk.

- Dette apparatet må ikke brukes av personer (herunder barn) med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller personer som ikke har tilstrekkelig erfaring/ kunnskaper, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres, eller har fått informasjon om hvordan de skal bruke apparatet av denne personen. Barn må holdes under oppsyn slik at de ikke leker med apparatet.



- **Advarsel: Apparatet kan inneholde helseskadelig støv.** Vedlikehold, tømning og bytte av filter skal kun utføres av autoriserte fagfolk med egnet verneutstyr.

- Skal kun kjøres med installert filtersystem!
- Det må kun benyttes tilbehør som er godkjent av Festool (se Festool-katalogen).
- **Ved eksplosjons- og brannfare:** Ikke sug opp: Gnister eller varmt støv; brennbare eller eksplosive medier (f.eks. magnesium, aluminium, bensin, tynner, unntatt treverk); aggressive væsker/ faste stoffer (f.eks. syrer, baser, løsemidler).
- Ta hensyn til nasjonale sikkerhetsforskrifter samt opplysningene fra materialprodusenten!
- Skal kun brukes med egnet verneutstyr!
- Brukes kun etter opplæring, i tørre omgivelser, når man har sett etter om den er intakt!



- Bruk stikkontakten på apparatet kun til angitt formål!
- Må ikke løftes og transporteres med krankrok eller løfteinnretning!
- Når apparatet ikke brukes og før vedlikeholdsarbeider trekk støpslet ut av stikkontakten.
- Ta ikke i kabelen mens du trekker ut stikkontakten.
- Beskytt kabelen mot varme, olje og skarpe kanter.

### 3 Igangsetting



#### ADVARSEL

##### Ikke tillatt spenning eller frekvens!

##### Fare for ulykker

- ▶ Ta hensyn til angivelsene på typeskiltet.
- ▶ Ta hensyn til landsspesifikke særegenheter.

#### 3.1 Koble til mobil støv-/våtsuger



#### ADVARSEL

##### Skaderisiko ved ukontrollert start av verktøyet

- ▶ Før du dreier bryteren i posisjon „AUTO“ eller „MAN“, må du passe på at det tilkoblede verktøyet er slått av.

- ▶ Sett nettstøpselet inn i en jordet stikkontakt.
- Trekk støpselet ut av kontakten når apparatet ikke brukes, og før vedlikehold og rengjøring av apparatet.

Bryteren [1-1] er også av/på-bryter.

##### Bryterposisjon '0'

Apparatkontakt [1-3] er strømløs, den mobile støv-/våtsugeren er slått av.

##### Bryterposisjon 'MAN'

Apparatkontakt [1-3] er strømførende, støv-/våtsugeren starter.

##### Bryterposisjon 'Auto'

Apparatkontakt [1-3] er strømførende. Støv-/våtsugeren starter når verktøyet som er koblet til, slås på.

#### 3.2 Tilkobling av elektroverktøy



#### ADVARSEL

##### Fare for personskader

- ▶ Overhold de maksimale tilkoblingsverdiene på apparatkontakten (se kapittelet Tekniske spesifikasjoner).
- ▶ Slå av elektroverktøy.
- ▶ Koble elektroverktøy til apparatkontakten [1-3].

#### 3.3 Koble til sugeslangen

Avsugslangen [4-2] kobles til sugeåpningen med vinkelelementet [4-1]. På toppen [5-6] er det mulig å feste en Systainer [5-5] ved hjelp av de fire låseanordningene.

#### 3.4 Justering av sugekraft

- ▶ med dreiebryter [1-2].

Med sugekraftreguleringen kan sugeytelsen varieres. Dette muliggjør en eksakt tilpasning til de forskjellige materialene som suges opp.

#### 3.5 Temperatursikring

Som beskyttelse mot overoppheting slår en temperatursikring støv-/våtsugeren av før den når en kritisk temperatur.

- ▶ Slå av den mobile støv-/våtsugeren og la den avkjøle i ca. 5 minutter. Slå den på.
- ▶ Tilkobling ikke mulig: Kontakt Festool kundeservice-verksted.

#### 3.6 Støtte/brems

Ved å vippe ned støtten [4-4], hindres den mobile støvsugeren i å rulle. Støtten settes ned ved å løfte forsiden av støvsugeren litt opp og trykke støtten nedover inntil den smekker på plass. Støtten løses ved å trykke på knappen [4-3].

### 4 Arbeid

#### 4.1 Suging av tørre stoffer



#### FORSIKTIG

##### Helseskadelig støv Skader på luftveiene

- ▶ Bruk alltid filterpose!



Ved avsuging av støv som overskrider grenseverdien, eller ved betydelige mengder av eike- eller bøkestøv, må det bare suges av fra eneste støvkilde.

**Pass på** følgende ved oppsuging av støvet fra elektroverktøy i drift:

Sørg for tilstrekkelig ventilasjon! Ta hensyn til regionale bestemmelser!

**Grenseverdier:** utblåsningsluft maks 50 % av friskluftvolumet

**Formel:** Romvolum  $V_R$  x luftsirkulasjonsrate  $L_W$

#### 4.2 Suging av våte stoffer/væsker



Fjern filterpose!

**Anbefaling:** Bruk spesielt våtfilter.

Når det er oppnådd maksimalt fyllnivå, avbrytes sugingen automatisk.

La hovedfilteret tørke etter våtsuging!



## FORSIKTIG

### Skum og væske som trenger ut

- ▶ Apparatet må omgående slås av og tømmes.

### 4.3 Etter at arbeidene er avsluttet

- ▶ Støvsugeren slås av og støpselet trekkes ut av stikkkontakten.
- ▶ Smussbeholderen tømmes.
- ▶ Sugelangene [5-1] og tilkoblingsledningen [5-2] legges inn i overdelen. Strømledningen må da føres gjennom åpningen [5-3].
- ▶ Rengjør sugeren inn- og utvendig ved støvsuging og ved å tørke den av.
- ▶ Apparatet skal lagres i et tørt rom, beskyttet mot bruk av uvedkommende.

## 5 Vedlikehold og pleie



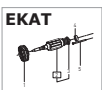
## ADVARSEL

### Skaderisiko. Elektrisk støt

- ▶ Trekk støpselet ut av kontakten før alle typer vedlikeholds- og reparasjonsarbeid på maskinen!
- ▶ Alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider som krever at motorhuset åpnes, må bare gjennomføres av et autorisert kundeserviceverksted.



**Kundeservice og reparasjoner** skal kun utføres av produsenten eller serviceverksteder: Du finner nærmeste adresse under: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Bruk kun originale Festool-reservedeler! Best.nr. finner du under: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Rengjør [3-1] nivåføleren regelmessig og tøm smussbeholderen [2-2].

### Ta hensyn til følgende merknader:

- Minst én gang i året skal fabrikanten eller en særskilt opplært person foreta en støvteknisk kontroll på apparatet. Dette omfatter f. eks. skade på filteret, generell tetthet av apparatet og kontrollutstyrets funksjon.
- Det som ikke lar seg rengjøre, må kastes. Bruk en tett sekk til dette. Ta hensyn til gjeldende betingelser for avfallshåndtering!

## 5.1 Bytting av filter

### a) Bytte filterpose,

best.nr. CTL MINI 498410, CTL MIDI 498411

- ▶ Åpne låseklemmene [1-4] og ta av overdelen [1-5].
- ▶ Bytte av filterpose [2-1] - se merking på filterposen.
- ▶ Sett på overdelen og lukk låseklemmene.

**Merk:** I oppbevaringsrommet [5-4] er det plass til en ekstra filterpose.

### b) Bytte filterelement - best.nr. 456790



Ikke bruk støvsugeren uten filterelement! Dette kan føre til skader på motoren.

- ▶ Åpne låseklemmene [1-4] og ta av dekkelet [1-5].
- ▶ Vipp opp hendelen [3-2] og ta ut holderen [3-3].
- ▶ Ta ut det brukte filterelementet (3.4) og sett inn et nytt.
- ▶ Sett inn holderen igjen og snu hendelen tilbake, slik at den smekker på plass.
- ▶ Sett på overdelen og lukk låseklemmene.

Bestillingsnumrene til tilbehør og filter finner du i Festool-katalogen eller på Internett under „[www.festool.com](http://www.festool.com)“.

## 6 Miljø

**Apparatet skal ikke kastes i restavfallet!** Apparatet, tilbehør og emballasje skal sorteres til gjenvinning. Ta hensyn til gjeldende nasjonale forskrifter.

**Kun EU:** I henhold til rådsdirektiv 2002/96/EF skal brukt elektroverktøy samles inn og sorteres for miljøvennlig gjenvinning.

**Informasjon om REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

| Dados técnicos                                     | CTL MINI                    | CTL MIDI                    |
|--|-----------------------------|-----------------------------|
| Potência consumida                                 | 400 - 1.200 W               | 400 - 1.200 W               |
| Potência ligada na tomada do aparelho máx.:        |                             |                             |
| CE   | 2.400 W                     | 2.400 W                     |
| CH, DK   | 1.100 W                     | 1.100 W                     |
| GB 240 V   | 1.800 W                     | 1.800 W                     |
| GB 110 V   | 500 W                       | 500 W                       |
| AUS  | 1.200 W                     | 1.200 W                     |
| Fluxo volumétrico (ar) máx., aspiradores / turbina | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h |
| Vácuo máx.   | 24.000 Pa                   | 24.000 Pa                   |
| Superfície filtrante                               | 5.000 cm <sup>2</sup>       | 5.000 cm <sup>2</sup>       |
| Mangueira de aspiração                             | ø 27 mm x 3,5 m             | ø 27 mm x 3,5 m             |
| Nível de pressão acústica cf. EN 60704-1           | 72 dB(A)                    | 72 dB(A)                    |
| Capacidade do recipiente                           | 10 l                        | 15 l                        |
| Dimensões PxLxA                                    | 430x330x420 mm              | 430x330x470 mm              |
| Peso   | 8,7 kg                      | 9,0 kg                      |
| Comprimento do cabo de ligação à rede              | 7,5 m                       | 7,5 m                       |
| Classe de protecção                                | IP X4                       | IP X4                       |

As ilustrações indicadas encontram-se no começo das instruções de uso.

## Símbolos



Perigo geral



Advertência de choque eléctrico



Ler indicações/notas!



Usar máscara contra pó!



**Precaução:** Este aparelho contém pó nocivos à saúde.



Não pertence ao resíduo comunal.

## 1 Emprego de acordo com a finalidade

Aspirador móvel adequado para

- aspirar poeiras até 1 mg/m<sup>3</sup> correspondentes à classe de poeiras 'L', entre os quais, também, pó de madeira e de pintura,
- aspirar água,
- para exigências elevadas em aplicações industriais,

de acordo com a IEC/EN 60335-2-69.



Em caso de utilização incorrecta, a responsabilidade é do utilizador.

## 2 Indicações de Segurança



**Advertência! Leia todas as indicações de segurança e instruções.**

A não observação das indicações de segurança e instruções pode dar origem a um choque eléctrico, um incêndio e/ou a ferimentos graves.

**Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futura referência.**

- Esta ferramenta não está destinada a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com faculdades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por pessoas responsáveis pela sua segurança ou tenham recebido dela instruções relativamente à utilização da ferramenta. As crianças devem ser vigiadas, para se assegurar que elas não brincom com a ferramenta.



- **Advertência:** a ferramenta pode conter pó prejudiciais à saúde. A manutenção, esvaziamento e substituição do filtro devem ser efectuados apenas por pessoal especializado autorizado, com equipamento de protecção adequado.
- Colocar em funcionamento apenas com o sistema de filtragem instalado!
- Usar exclusivamente acessórios da Festool (veja catálogo da Festool).
- **Perigo de explosão e de incêndio:** não aspirar:



faíscas nem pós quentes; pós inflamáveis ou explosivos (p. ex., magnésio, alumínio, gasolina, diluente, com a excepção de madeira); líquidos agressivos/materiais sólidos (p. ex., ácidos, lixívia, solventes).

- Respeitar as normas de segurança nacionais, assim como as indicações do fabricante do material!
- Utilizar apenas com equipamento de protecção adequado!
- Efectuar o trabalho num ambiente seco, de acordo com as instruções, mas apenas se a ferramenta não apresentar anomalias no exame visual!
- Utilizar a tomada de corrente na ferramenta apenas para a finalidade indicada!
- Não elevar e transportar por meio de guindaste ou dispositivo de elevação!
- Não puxar a ficha da tomada pelo cabo.
- Proteja o cabo de calor, de óleo e de arestas vivas.
- Verifique periodicamente a ficha e o cabo. Man-de substituí-los por uma oficina autorizada do serviço de atendimento aos clientes, quando houver danificações.

### 3 Colocação em funcionamento



#### ATENÇÃO

**Tensão ou frequência inadmissível!**

**Perigo de acidente**

- ▶ Respeitar os dados na placa de identificação.
- ▶ Observar as especificações nacionais.

#### 3.1 Conectar o aspirador móvel



#### ATENÇÃO

**Perigo de ferimentos devido à entrada das ferramentas em funcionamento descontroladamente**

- ▶ Antes de roda o interruptor para a posição „AUTO“ ou „MAN“, verificar que a ferramenta conectada está desligada.
- ▶ Ligar a ficha de rede a uma tomada com protecção de terra.



Quando não se está a utilizar a ferramenta e antes da realização de trabalhos de manutenção e limpeza, retirar a ficha da tomada de corrente.

O interruptor [1-1] serve de interruptor de activação/desactivação.

#### Interruptor na posição '0'

A tomada [1-3] está sem corrente, o aspirador móvel está desligado.

#### Interruptor na posição 'MAN'

A tomada [1-3] é percorrida por corrente; o aspirador móvel arranca.

#### Interruptor na posição 'Auto'

A tomada [1-3] é percorrida por corrente; o aspirador móvel arranca ao ligar a ferramenta conectada.

### 3.2 Conectar a ferramenta eléctrica



#### ATENÇÃO

**Perigo de ferimentos**

- ▶ Observar a potência máxima instalada na tomada de corrente (consultar o capítulo Dados técnicos).
- ▶ Desligar a ferramenta eléctrica.
- ▶ Conectar a ferramenta eléctrica à tomada de corrente [1-3].

#### 3.3 Conectar o tubo flexível de aspiração

O tubo flexível de aspiração [4-2] é ligado por meio da peça angular [4-1] à abertura de aspiração. Na superfície de deposição [5-6] pode fixar-se um Systainer por meio dos quatro fechos [5-5].

#### 3.4 Regular a força de aspiração

- ▶ no botão giratório [1-2].

A regulação da potência de aspiração permite variar a força de sucção. Assim é possível adaptar a potência com precisão às diferentes tarefas de aspiração.

#### 3.5 Protecção térmica

Como protecção contra o sobreaquecimento, a protecção térmica desliga o aspirador móvel antes de alcançar a temperatura crítica.

- ▶ Desligar o aspirador móvel, deixar arrefecer durante aprox. 5 minutos, ligar.
- ▶ Não é possível ligar: contactar a oficina de Serviço Após-venda Festool.

#### 3.6 Pedestal/travão

Virando o pedestal [4-4] evita-se um deslizamento do aspirador móvel. Para o efeito, levantar ligeiramente o aspirador móvel na parte dianteira, e pressionar o pedestal para baixo até engatar. Para soltar o pedestal, pressionar a tecla [4-3].

## 4 Trabalhar

### 4.1 Aspirar materiais secos



#### CUIDADO

##### Pós prejudiciais à saúde

##### Lesão das vias respiratórias

- ▶ Utilizar sempre o saco de filtragem!



Ao aspirar pós que excedam o valor limite ou caso exista uma considerável quantidade de pós de madeira de carvalho ou de faia, aspirar apenas uma única fonte de pó.

Ao aspirar, **ter em consideração** os pós produzidos por ferramentas eléctricas em funcionamento: Providenciar uma ventilação suficiente! Observar as regulamentações regionais!

**Valores limite:** evacuação de ar, no máx., 50% do volume de ar fresco

**Fórmula:** volume  $V_R$  x taxa de substituição de ar  $L_W$

### 4.2 Aspirar materiais húmidos/líquidos



Retirar o saco de filtragem!

**Conselho:** utilizar filtros para líquidos especiais. Se a altura máxima do nível de enchimento for atingida, a aspiração é automaticamente interrompida.

Após a aspiração em húmido, deixar secar o filtro principal!



#### CUIDADO

##### Saída de espuma e líquidos

- ▶ Desligar imediatamente a ferramenta e esvaziar.

### 4.3 Depois do trabalho

- ▶ Desligar o aparelho aspirador e tirar a ficha da tomada.
- ▶ Esvaziar o recipiente para sujidade.
- ▶ Introduzir o tubo flexível de aspiração [5-1] e o cabo de ligação [5-2] na parte superior. O cabo de alimentação deve para o efeito ser conduzido através do entalhe [5-3].
- ▶ Limpar o aparelho por dentro e por fora, sujeitando-o à aspiração ou usando um pano.
- ▶ Guardar o aparelho aspirador em um recinto seco, protegido contra uso indevido.

## 5 Manutenção e conservação



#### ATENÇÃO

##### Perigo de ferimentos, choque eléctrico

- ▶ Antes de efectuar quaisquer trabalhos de manutenção e conservação, extraia sempre a ficha da tomada de corrente!
- ▶ Todos os trabalhos de manutenção e reparação que exigem uma abertura da carcaça do motor apenas podem ser efectuados por uma oficina autorizada de serviço após venda.



**Serviço Após-venda e Reparação** apenas através do fabricante ou das oficinas de serviço: endereço mais próximo em: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool! Referência em: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Limpar regularmente os sensores do nível de enchimento [3-1] e esvaziar depósito para sujidades [2-2].

##### Observe as seguintes indicações:

- Mandar efectuar, no mínimo, uma vez por ano, uma verificação em termos de tecnologia de separação de pós (p. ex., em relação a danificação do filtro, estanqueidade da ferramenta e funcionamento dos dispositivos de controlo) pelo fabricante ou por uma pessoa formada
- O que não é possível limpar deve ser removido. Para o efeito, utilizar sacos impermeáveis. Observar as condições de remoção em vigor!

### 5.1 Trocar o filtro

#### a) Trocar o saco de pó - nº de encomenda CTL MINI 498410, CTL MIDI 498411

- ▶ Abrir as molas de fecho [1-4], retirar a parte superior [1-5],
- ▶ mudar o saco de pó [2-1] – ver parte impressa no saco de pó,
- ▶ colocar a parte superior, fechar as molas de fecho.

**Nota:** no espaço de arrumo [5-4] pode ser guardado um saco de pó sobresselente.

#### b) Trocar o elemento de filtragem - nº de encomenda 456790



Não aspirar sem elemento de filtragem! Isso pode danificar o motor.

- ▶ Abrir as molas de fecho [1-4], retirar a parte superior [1-5],
- ▶ virar a alavanca [3-2] e retirar o suporte [3-3],
- ▶ retirar o elemento de filtragem usado [3.4] e

- substituí-lo por um novo,
- ▶ recolocar o suporte e virar a alavanca até engatar,
  - ▶ colocar a parte superior, fechar as molas de fecho.

Consulte os números de encomenda dos acessórios, filtros e material de desgaste no catálogo Festool ou na Internet, em “[www.festool.com](http://www.festool.com)”.

## 6 Meio ambiente

**Não deite a ferramenta no lixo doméstico!** Encaminhe as ferramentas, acessórios e embalagens para um reaproveitamento ecológico. Observe as regulamentações nacionais em vigor.








**Apenas países da UE:** de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE, as ferramentas electrónicas usadas devem ser recolhidas separadamente e ser sujeitas a uma reciclagem que proteja o meio-ambiente.

**Informações sobre REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

| Технические данные  | СТ MINI              | СТ MIDI              |
|---|----------------------|----------------------|
| Потребляемая мощность   | 400 - 1200 Вт        | 400 - 1200 Вт        |
| Макс. установленная мощность на штепсельном разъёме аппарата:     |                      |                      |
| CE  | 2400 Вт              | 2400 Вт              |
| CH, DK  | 1100 Вт              | 1100 Вт              |
| GB 240 В  | 1800 Вт              | 1800 Вт              |
| GB 110 В  | 500 Вт               | 500 Вт               |
| AUS   | 1200 Вт              | 1200 Вт              |
| Макс. объёмный расход (воздуха), Пылеудаляющие аппараты / турбина | 145 / 222 мд/ч       | 145 / 222 мд/ч       |
| Макс. разрежение  | 24 000 Па            | 24 000 Па            |
| Площадь фильтра   | 5000 см <sup>2</sup> | 5000 см <sup>2</sup> |
| Отсасывающий рукав  | Ø 27 мм x 3,5 м      | Ø 27 мм x 3,5 м      |
| Уровень звуково давления по DIN 60704-1                           | 72 дВ(А)             | 72 дВ(А)             |
| Объём емкости   | 10 л                 | 15 л                 |
| Габариты Г x Ш x В  | 430 x 330 x 420 мм   | 430 x 330 x 470 мм   |
| Масса (без кабеля)  | 8,7 кг               | 9,0 кг               |
| Длинна силового кабеля  | 7,5 м                | 7,5 м                |
| Вид защиты  | IP X4                | IP X4                |

Прилагаемые иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

**Значки**

-  Предупреждение об общей опасности!
-  Предупреждение об ударе током
-  Соблюдайте руководство по эксплуатации/указания!
-  Используйте респиратор!
-  **Внимание!** Данный аппарат содержит вредные виды пыли.
-  Не имеет место в коммунальных отхода.
-  ME 77

**1 Применение по назначению**

Пылеудаляющий аппарат предназначен – для удаления пыли до 1 мг/м<sup>3</sup> класса 'L', включая древесную пыль и пыль, образующуюся при обработке лака – для всасывания воды, – для повышенных нагрузок в промышленном производстве, согласно IEC/EN 60335-2-69.



Ответственность за использование не по назначению несёт пользователь.



Инструмент сконструирован для профессионального применения.

**2**

**Указания по технике безопасности**



**Внимание! Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции.**

Неточное соблюдение инструкций и предупреждений может стать причиной удара электрическим током, пожара и/или тяжёлых травм.

**Сохраняйте все указания по технике безопасности и руководство по эксплуатации.**

- Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и/или знаний запрещается использовать данное изделие без присмотра или инструктажа со стороны ответственного лица. Не разрешайте детям играть с изделием.



- **Внимание:** аппарат может содержать опасную для здоровья пыль. Обслуживание, опорожнение, смену фильтра должны выполнять только авторизованные специалисты, экипированные подходящими средствами индивидуальной защиты.

- Разрешается эксплуатировать только с уста-

- новленной системой фильтрации!
- Применяйте только оригинальные принадлежности и запасные части Festool.
  - **Взрыво- и пожароопасность:** Не допускайте всасывания: искр или горячей пыли; горючих или взрывоопасных материалов (например, магния, алюминия, бензина, разбавителей, за исключением древесины); агрессивных жидкостей/твёрдых веществ (например, кислоты, щелочей, растворителей).
  - Соблюдайте региональные правила техники безопасности и данные изготовителя материала!
  - Разрешается работать только с использованием средств индивидуальной защиты!
  - Убедитесь в исправном состоянии аппарата, работайте только в сухом помещении!
  - Используйте розетку на аппарате только для указанной цели!
  - Запрещается поднимать и транспортировать аппарат с помощью подъёмника или крана.
  - Запрещается тянуть за кабель при разъединении вилки и розетки!
  - Берегите кабель от жары, масел и острых кромок!
  - Регулярно проверяйте вилку и кабель! При обнаружении повреждений, их замену должен производить специалист.

### 3 Начало работы



#### Предупреждение

##### Недопустимое напряжение или частота!

##### Опасность несчастного случая

- ▶ Соблюдайте параметры на заводской табличке.
- ▶ Учитывайте национальные особенности.

#### 3.1 Подсоединение пылеудаляющего аппарата



#### Предупреждение

##### Опасность травмирования по причине неконтролируемого включения инструмента

- ▶ Прежде чем повернуть переключатель в положение „AUTO“ или „MAN“, убедитесь в том, что подсоединённый инструмент выключен.
- ▶ Вставьте вилку в розетку с заземлением.



По окончании работ с использованием аппарата, а также перед техническим обслуживанием и ремонтом вынимайте вилку из розетки.

Переключатель [1-1] служит выключателем.

#### Положение переключателя '0'

Штепсельный разъём аппарата [1-3] обесточен, пылеудаляющий аппарат выключен.

#### Положение переключателя 'MAN'

Штепсельный разъём аппарата [1-3] находится под напряжением, пылеудаляющий аппарат включается.

#### Положение переключателя 'Auto'

Штепсельный разъём аппарата [1-3] находится под напряжением, пылеудаляющий аппарат включается при включении подсоединённого инструмента.

### 3.2 Подсоединение электроинструмента



#### Предупреждение

##### Опасность травмирования

- ▶ Соблюдайте указания в отношении макс. допустимой мощности подключаемого инструмента (см. главу «Технические данные»).
- ▶ Выключите электроинструмент.

#### 3.3 Подсоедините всасывающий шланг

Всасывающий шланг [4-2] подсоединяется к всасывающему отверстию через угловую муфту [4-1].

На отсек для укладки шланга [5-6] при помощи четырех зажимов [5-5] можно закрепить фирменный контейнер для инструментов Systainer.

#### 3.4 Регулировка интенсивности всасывания

- ▶ с помощью винта-барашка [1-2].
- Данный регулятор служит для изменения мощности отсоса. Это позволяет более точно подойти к выполнению различных задач по отсосу.

#### 3.5 Защита от перегрева

Защита от перегрева отключает пылеудаляющий аппарат до достижения критической температуры.

- ▶ Выключите пылеудаляющий аппарат, дайте ему остыть в течение прим. 5 минут, подключите.
- ▶ Аппарат не включается: обратитесь в мастерскую Сервисной службы Festool.

#### 3.6 Подставка/тормоз

Ненужное перемещение пылесоса можно предотвратить при помощи подставки [4-4]. Для этого необходимо приподнять переднюю часть пылесоса и надавить на подставку движением вниз до фиксации. Подставка убирается нажатием кнопки [4-3].

## 4 Выполнение работ

### 4.1 Сбор сухих материалов



#### Осторожно

##### Опасная для здоровья пыль Повреждение дыхательных путей

- ▶ Всегда используйте мешок-пылесборник!



В режиме удаления пыли с ПДК вредных для здоровья веществ или больших объемов древесной пыли дуба или бука всасывание следует производить только от одного источника пыли.

**Соблюдайте** следующие правила при сборе пыли, образующейся в результате работы электроинструмента:

Обеспечьте достаточную вентиляцию!

Соблюдайте региональные предписания!

**Предельные значения:** отвод не более 50 % от объемного расхода приточного воздуха

**Формула:** объем помещения  $V_R$  x интенсивность воздухообмена  $L_W$

### 4.2 Всасывание мокрых материалов/жидкостей



Удалите из аппарата мешок-пылесборник!

**Рекомендация:** используйте специальный фильтр для влажной уборки.

При достижении максимального уровня заполнения всасывание автоматически прекращается.

После мокрого всасывания просушите фильтрующий элемент!



#### Осторожно

##### Выступающая пена и жидкости

- ▶ Немедленно выключите и опорожните аппарата.

### 4.3 После проведенных работ

- ▶ выключить пылеудаляющий аппарат и Вынуть вилку из розетки сети
- ▶ опорожнить грязеуловитель
- ▶ Уложить всасывающий шланг [5-1] и подсоединительный трубопровод [5-2] в верхнюю часть. Для этого сетевой кабель необходимо направлять специальными прорезями [5-3].
- ▶ очистить пылеудаляющий аппарат снаружи и внутри, пропылесосив его и промыв
- ▶ поместить пылеудаляющий аппарат в сухое помещение, обеспечить защиту от пользования не по назначению.

## 5 Обслуживание и уход



### Предупреждение

#### Опасность травмирования, удар током

- ▶ Перед началом любых работ на машинке вынимайте вилку из розетки!
- ▶ Все работы по обслуживанию и ремонту, которые требуют открывания корпуса двигателя, могут выполняться только авторизованной мастерской сервисной службы.



#### Сервисное обслуживание и ремонт

только через фирму-изготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

### 5.1 Замена фильтра

#### a) Смена мешка-пылесборника

№ заказа: CTL MINI 498410, CTL MIDI 498411

- ▶ Открыть зажимные скобы [1-4], снять верхнюю часть [1-5],
- ▶ Сменить мешок [2-1] для сбора пыли – см. надпись на мешке,
- ▶ Установить на место верхнюю часть, закрыть зажимные скобы.

Примечание: запасные мешки для сбора пыли можно хранить в отсеке для сбора пыли [5-4].

#### b) Смена фильтрующего элемента

№ заказа: 456790



Запрещается вытяжка без фильтровального элемента! Это может привести к повреждению электродвигателя.

- ▶ Открыть зажимные скобы [1-4], снять верхнюю часть [1-5],
- ▶ Откинуть ручку [3-2] и вынуть держатель [3-3],
- ▶ Извлечь использованный фильтрующий элемент (3.4) и вложить новый,
- ▶ Установить на место держатель и повернуть ручку до фиксации,
- ▶ Установить на место верхнюю часть, закрыть зажимные скобы.

Номера для заказа оснастки, фильтров и расходных материалов можно найти в Каталоге Festool или в Интернете на сайте: [www.festool.com](http://www.festool.com).

**10      Опасность для окружающей среды**  
**Не выбрасывайте инструмент вместе с бытовыми отходами!** Обеспечьте безопасную для окружающей среды утилизацию инструментов, оснастки и упаковки. Соблюдайте действующие национальные предписания!

**Только для ЕС:** согласно Европейской директиве 2002/96/EG отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться отдельно от других отходов направляться на экологически безопасную утилизацию.

**Информация по директиве REACH:**  
[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)



| Technické údaje                                    | CT MINI                     | CT MIDI                     |
|--|-----------------------------|-----------------------------|
| Příkon   | 400 - 1200 W                | 400 - 1200 W                |
| Jmenovitý příkon na přístrojové zásuvce max.:      |                             |                             |
| CE   | 2400 W                      | 2400 W                      |
| CH, DK   | 1100 W                      | 1100 W                      |
| GB 240 V   | 1800 W                      | 1800 W                      |
| GB 110 V   | 500 W                       | 500 W                       |
| AUS  | 1200 W                      | 1200 W                      |
| Množství proudu (vzduchu) max., vysavače / turbína | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h |
| Podtlak max.                                       | 24 000 Pa                   | 24 000 Pa                   |
| Povrchová plocha filtru                            | 5000 cm <sup>2</sup>        | 5000 cm <sup>2</sup>        |
| Sací hadice  | Ø 27 mm x 3,5 m             | Ø 27 mm x 3,5 m             |
| Hladina tlaku vzduchu dle DIN 60704-1              | 72 dB(A)                    | 72 dB(A)                    |
| Objem nádoby                                       | 10 l                        | 15 l                        |
| Rozměry H x Š x V                                  | 430 x 330 x 420 mm          | 430 x 330 x 470 mm          |
| Hmotnost (bez kabelu)                              | 8,7 kg                      | 9,0 kg                      |
| Délka síťového přívodního kabelu                   | 7,5 m                       | 7,5 m                       |
| Způsob ochrany                                     | IP X4                       | IP X4                       |

Uváděné obrázky jsou umístěny na začátku návodu k obsluze.

### Obrázkový symbol



Varování před všeobecným nebezpečím



Varování před úrazem elektrickým proudem



Čtěte návod, pokyny!



Používejte respirátor!



**Varování:** Tento přístroj obsahuje zdraví škodlivé prachy.



Nepatří do komunálního odpadu.

### 1 Používání k určenému účelu

Mobilní vysavač je vhodný pro

- vysávání a odsávání prachu do 1 mg/m<sup>3</sup> třídy prachu 'L', mj. také dřevěného prachu a prachu z laku,
- vysávání vody,
- zvýšené namáhání při profesionálním použití podle IEC/EN 60335-2-69.



Při použití v rozporu s určeným účelem přebírá odpovědnost uživatel.

### 2

### Bezpečnostní pokyny



#### Výstraha! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Chyba při dodržování varovných upozornění a instrukcí může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/ nebo vážné zranění.

#### Všechny bezpečnostní pokyny a návody uschovejte, abyste je mohli použít i v budoucnosti.

- Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez příslušných zkušeností a/nebo vědomostí, kromě případů, kdy na jejich bezpečnost dohlíží kompetentní osoba nebo je tato osoba instruuje, jak se zařízení používá. Na děti je nutné dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.



- **Výstraha:** zařízení může obsahovat zdraví škodlivý prach. Údržbu, vyprazdňování, výměnu filtrů smí provádět pouze autorizovaný odborník vhodnými ochrannými pomůckami.
- Používejte pouze s nainstalovaným filtračním systémem!
- Používejte jen originální příslušenství Festool.
- **Nebezpečí výbuchu a požáru:** nevsávejte: jiskry a horký prach; hořlavé nebo výbušné látky (např. hořčík, hliník, benzin, ředidla, s výjimkou dřeva); agresivní kapaliny/pevné látky (např. kyseliny, louhy, rozpouštědla).



- Dodržujte národní bezpečnostní předpisy a řiďte se údaji výrobce materiálu! Používejte pouze s vhodnými ochrannými pomůckami!
- Používejte pouze, pokud jste při vizuální kontrole nezjistili žádné poškození, v suchém prostředí a podle návodu!
- Zásuvku na zařízení používejte pouze k uvedenému účelu!
- Nezdvíhejte a nepřevážte pomocí háku jeřábu nebo zvedacího zařízení!
- Zástrčku při vytahování ze zásuvky netáhnout za kabel.
- Chraňte kabel před vysokými teplotami, olejem a ostrými hranami.
- Kontrolujte pravidelně zástrčku a kabel a v případě poškození je nechejte autorizovanou servisní dílnou obnovit.

### 3 Uvedení do provozu



#### VAROVÁNÍ

**Nepřípustné napětí nebo nepřípustná frekvence!**

**Nebezpečí úrazu**

- ▶ Řiďte se údaji na typovém štítku.
- ▶ Vezměte v úvahu specifika příslušné země.


#### 3.1 Zapojení mobilního vysavače



#### VAROVÁNÍ

**Nebezpečí poranění nekontrolovaně spuštěným nářadím**

- ▶ Před otočením spínače do polohy „AUTO“ nebo „MAN“ zkontrolujte, zda je připojené nářadí vypnuté.

- ▶ Síťovou zástrčku zapojte do uzemněné zásuvky.
-  Když zařízení nepoužíváte nebo před prováděním údržby a čištění vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Spínač [1-1] slouží k zapínání a vypínání.

**Poloha spínače „0“**

Zásuvka pro připojení nářadí [1-3] je bez napětí, mobilní vysavač je vypnutý.

**Poloha spínače „MAN“**

Zásuvka zařízení [1-3] je pod napětím, mobilní vysavač se spustí.

**Poloha spínače „Auto“**

Zásuvka zařízení [1-3] je pod napětím, mobilní vysavač se spustí při zapnutí připojeného nářadí.

### 3.2 Připojení elektrického nářadí



#### VAROVÁNÍ

**Nebezpečí poranění**

- ▶ Dodržujte maximální příkon zásuvky zařízení (viz kapitola Technické údaje).
- ▶ Vypněte elektrické nářadí.
- ▶ Zapojte elektrické nářadí do zásuvky zařízení [1-3].

### 3.3 Připojte sací hadici

Sací hadice [4-2] se připojí kolenem [4-1] na sací otvor.

Na odkládací plochu [5-6] lze čtyřmi přezkami [5-5] upevnit Systainer.

### 3.4 Regulace síly sání

- ▶ na otočném knoflíku [1-2].

Na regulátoru intenzity sání se dá regulovat sací výkon. To umožňuje přesné přizpůsobení pro různé sací účely.

### 3.5 Tepelná pojistka

Aby nedošlo k přehřátí, tepelná pojistka vypne mobilní vysavač před dosažením kritické teploty.

- ▶ Vypněte mobilní vysavač, nechte ho cca 5 minut vychladnout a zapněte ho.
- ▶ Pokud ho nelze zapnout, kontaktujte zákaznický servis Festool.

### 3.6 Stojánek/Brzda

Sklopením stojánku [4-4] se zabrání pojezdu mobilního vysavače. Za tím účelem mobilní vysavač na přední straně lehce nadzvedněte a stojánek sklopte na doraz dolů. Abyste stojánek uvolnili, stiskněte tlačítko [4-3].

## 4 Práce

### 4.1 Vysávání a odsávání suchých materiálů



#### POZOR

**Zdraví škodlivý prach**

**Poškození dýchacích cest**

- ▶ Vždycky používejte filtrační!



Při odsávání prachu, který přesahuje mezní hodnotu nebo při vysávání velkého objemu dubového nebo bukového prachu odsávejte pouze u jednoho zdroje prachu.

Při odsávání prachu u běžícího elektrického nářadí **do**držujte následující:

Zajistěte dostatečné větrání! Dodržujte místní předpisy!

**Mezní hodnoty:** výstupní vzduch max. 50 % objemu čerstvého vzduchu

**Vzorec:** objem prostoru  $V_R$  x míra výměny vzduchu  $L_w$

#### 4.2 Vysávání a odsávání mokrých materiálů/kapalin



Vyjměte filtrační!

**Doporučení:** použijte speciální filtr pro mokré vysávání.

Po dosažení maximální výšky naplnění se vysávání automaticky přeruší.

Po mokrém sání nechte uschnout hlavní filtr!



### POZOR

#### Unikající pěna a kapaliny

- ▶ Zařízení okamžitě vypněte a vyprázdněte.

#### 4.3 Po vykonané práci

- ▶ Vysávací přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Nádobu na nečistoty vyprázdnit.
- ▶ Sací hadici [5-1] a síťový kabel [5-2] ukládejte do horní části. Síťový kabel se v tom případě musí provléci otvorem [5-3].
- ▶ Vysávací přístroj skladovat v suchém prostoru, chráněném proti neoprávněnému použití.

### 5 Údržba a ošetřování



### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí poranění elektrickým proudem

- ▶ Před jakýmkoli pracemi údržby a opravami vytáhněte vždy síťovou zástrčku ze zásuvky!
- ▶ Všechny práce údržby a opravy, které vyžadují otevření krytu motoru, smí provádět pouze autorizovaný zákaznický servis.



**Servis a opravy** smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny: nejbližší adresu najdete na: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Používejte jen originální náhradní díly Festool! Obj. č. na: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Pravidelně čistěte čidla naplnění [3-1] a vyprázdněte nádobu na nečistoty [2-2].

#### Dodržujte následující pokyny:

– Minimálně jednou ročně by měl výrobce nebo instruovaná osoba provést technickou kontrolu ohledně prachu (např. zda není poškozený filtr, kontrolu těsnosti zařízení a funkce kontrolních prvků).

– To, co nelze vyčistit, se musí zlikvidovat. K tomu použijte nepropustné pytle. Dodržujte platné podmínky pro likvidaci!

Objednací čísla příslušenství, filtrů a spotřebního materiálu najdete v katalogu Festool nebo na internetu na „[www.festool.com](http://www.festool.com)“.

### 6 Životní prostředí

**Nářadí nevyhazujte do domovního odpadu!** Nářadí, příslušenství a obaly odevzdejte k ekologické recyklaci. Dodržujte platné národní předpisy.

**Pouze EU:** Podle evropské směrnice 2002/96/ES se musí stará elektrická zařízení třídit a odevzdávat k ekologické recyklaci.

**Informace k REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

| Dane techniczne   | CT MINI                     | CT MIDI                     |
|---|-----------------------------|-----------------------------|
| Moc przyjmowana   | 400 - 1200 W                | 400 - 1200 W                |
| Moc przyłączeniowa na gniazdku urządzenia maks.:            |                             |                             |
| CE  | 2400 W                      | 2400 W                      |
| CH, DK  | 1100 W                      | 1100 W                      |
| GB 240 V  | 1800 W                      | 1800 W                      |
| GB 110 V  | 500 W                       | 500 W                       |
| AUS   | 1200 W                      | 1200 W                      |
| Natężenie przepływu (powietrze) maks., odkurzacze / turbina | 145 / 222 m <sup>3</sup> /h | 154 / 222 m <sup>3</sup> /h |
| Podciśnienie maks.  | 24 000 Pa                   | 24 000 Pa                   |
| Powierzchnia filtra   | 5000 cm <sup>2</sup>        | 5000 cm <sup>2</sup>        |
| Wąż zasysający  | Ø 27 mm x 3,5 m             | Ø 27 mm x 3,5 m             |
| Poziom hałasu według normy DIN 60704-1                      | 72 dB(A)                    | 72 dB(A)                    |
| Pojemność zbiornika   | 10 l                        | 15 l                        |
| Wymiary T x B x H   | 430 x 330 x 420 mm          | 430 x 330 x 470 mm          |
| Ciężar (bez kabla)  | 8,7 kg                      | 9,0 kg                      |
| Długość przewodu zasilania sieciowego                       | 7,5 m                       | 7,5 m                       |
| Rodzaj zabezpieczenia                                       | IP X4                       | IP X4                       |

Wymienione ilustracje znajdują się na początku instrukcji eksploatacji.



W przypadku eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

### Symbole



Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem



Ostrzeżenie przed porażeniem prądem



Instrukcja/przeczytać zalecenia!



Należy nosić maskę przeciwpyłową!



**Ostrzeżenie:** Urządzenie zawiera pyły szkodliwe dla zdrowia.



Nie wyrzucać do odpadów komunalnych.

### 1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacze mobilny nadaje się do

- zasysania i odsysania pyłów o wielkości do 1 mg/m<sup>3</sup> zgodnie z kategorią 'L', w tym również pyłów drzewnych i lakierniczych,
- odsysania wody,
- eksploatacji przy zwiększonym obciążeniu w warunkach przemysłowych, zgodnie z normą IEC/EN 60335-2-69.

### 2



### Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

**Ostrzeżenie! Należy przeczytać wszystkie zalecenia bezpieczeństwa pracy i instrukcje.** Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie elektryczne, pożar oraz/lub ciężkie obrażenia.

**Wszystkie zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.**

- Urządzenie to nie jest przeznaczone do korzystania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych, lub którym brakuje doświadczenia oraz/lub wiedzy chyba, że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymają instrukcje, w jaki sposób należy korzystać z urządzenia. Dzieci powinny być nadzorowane dla zapewnienia, że nie będą się bawiły urządzeniem.



- **Ostrzeżenie:** Urządzenie może zawierać pył szkodliwy dla zdrowia. Konserwację, opróżnianie, wymianę filtra mogą wykonywać tylko

- upoważnieni pracownicy z zastosowaniem odpowiedniego wyposażenia ochronnego.
- Eksploatacja dozwolona tylko z zainstalowanym systemem filtrowania!
- Należy stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie firmy Festool.
- **Niebezpieczeństwo wybuchu i pożaru:** Nie wolno odsysać iskier ani gorących pyłów; materiałów palnych lub wybuchowych (np. magnezu, aluminium, benzyny, rozcieńczalników, za wyjątkiem drewna); żrących cieczy/substancji stałych (np. kwasów, tęgów, rozpuszczalników).
- Przestrzegać obowiązujących na terenie danego kraju przepisów bezpieczeństwa i stosować się do zaleceń producenta obrabianego materiału!
- Używać wyłącznie przy zastosowaniu odpowiedniego wyposażenia ochronnego!
- Używać tylko po stwierdzeniu sprawności na podstawie kontroli wzrokowej, w suchym otoczeniu, zgodnie z instrukcją!
- Używać gniazda w urządzeniu wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem!
- Nie podnosić i nie transportować przy użyciu haka dźwigu lub dźwignicy!
- Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka sieciowego nie ciągnąć za przewód elektryczny.
- Przewód elektryczny chronić przed działaniem ciepła, oleju i zetknięciem z ostrymi kantami.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i przewód elektryczny, a w razie ich uszkodzenia zlecić wymianę w autoryzowanym punkcie serwisowym.

### 3 Rozruch



#### OSTRZEŻENIE

##### Niedozwolone napięcie lub częstotliwość! Niebezpieczeństwo wypadku

- ▶ Przestrzegać informacji podanych na tabliczce znamionowej.
- ▶ Przestrzegać specjalnych przepisów, obowiązujących na danym obszarze administracyjnym.

#### 3.1 Podłączanie odkurzacza mobilnego



#### OSTRZEŻENIE

##### Niebezpieczeństwo zranienia przez niekontrolowane uruchomienie narzędzi

- ▶ Przed przekręceniem przełącznika na pozycję „AUTO” (automatycznie) lub „MAN” (ręcznie) należy zwrócić uwagę na to, aby podłączone urządzenie było wyłączone.

- ▶ Wetknąć wtyczkę przewodu zasilającego do uziemionego gniazda wtykowego.



Gdy urządzenie nie jest używane, jak również przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i czyszczenia, wtyczkę należy wyciągać z gniazda wtykowego.

Przełącznik [1-1] służy jako włącznik/ wyłącznik.

##### **Pozycja przełącznika '0'**

Gniazdo wtykowe urządzenia [1-3] jest pozbawione prądu, odkurzacz mobilny jest wyłączony.

##### **Pozycja przełącznika 'MAN' (ręcznie)**

Gniazdo wtykowe urządzenia [1-3] przewodzi prąd, odkurzacz mobilny uruchamia się.

##### **Pozycja przełącznika 'Auto' (automatycznie)**

Gniazdo wtykowe urządzenia [1-3] przewodzi prąd, odkurzacz mobilny uruchamia się przy włączeniu podłączonego narzędzia.

### 3.2 Podłączanie elektronarzędzia



#### OSTRZEŻENIE

##### Niebezpieczeństwo zranienia

- ▶ Należy przestrzegać maksymalnej mocy przyłączowej w gnieździe wtykowym urządzenia (patrz rozdział Dane techniczne).
- ▶ Wyłączyć elektronarzędzie.
- ▶ Podłączyć elektronarzędzie do gniazda wtykowego urządzenia [1-3].

### 3.3 Podłączyć wąż ssący

Wąż ssący [4-2] podłączany jest za pomocą elementu kąтового [4-1] do otworu ssącego.

Na powierzchni do odkładania narzędzi [5-6] można przymocować systemer za pomocą czterech zamknięć [5-5].

### 3.4 Regulacja siły ssania

- ▶ za pomocą pokrętła [1-2].

Za pomocą regulatora siły ssania można zmieniać moc ssania. Umożliwia to precyzyjne dopasowanie do różnorodnych zadań.

### 3.5 Zabezpieczenie przed nadmiernym wzrostem temperatury

Dla ochrony przed przegrzaniem zabezpieczenie przed nadmiernym wzrostem temperatury wyłącza odkurzacz mobilny przed osiągnięciem krytycznej temperatury.

- ▶ Wyłączyć odkurzacz mobilny i poczekać ok. 5 minut na ostygnięcie, następnie włączyć.
- ▶ Jeśli włączenie nie jest możliwe: skontaktować się z warsztatem serwisowym firmy Festool.

### 3.6 Stojak / hamulec

Przełożenie stojaka [4-4] zapobiega odtaczaniu się odkurzacza mobilnego. W tym celu należy lekko unieść odkurzacza mobilny z przodu i nacisnąć stojak w dół aż do zatrzaśnięcia.

W celu odblokowania stojaka nacisnąć przycisk [4-3].

## 4 Praca

### 4.1 Odsysanie substancji suchych



#### OSTROŻNIE

**Pyły szkodliwe dla zdrowia**  
**Porażenia dróg oddechowych**

- ▶ Zawsze stosować worek filtrujący!



W przypadku odsysania pyłów przekraczających wartości graniczne lub przy znacznej zawartości pyłów z drewna dębowego lub bukowego odsysanie może obejmować tylko jedno źródło powstawania pyłów.

Przy odsysaniu pyłów powstających w wyniku pracy elektronarzędzi należy **przestrzegać** następujących zaleceń:

Zapewnić odpowiednią wentylację!

Przestrzegać obowiązujących przepisów!

**Wartości graniczne:** powietrze usuwane może wynosić maks. 50% objętości powietrza świeżego

**Wzór:** kubatura pomieszczenia  $V_R$  x współczynnik wymiany powietrza  $L_W$

### 4.2 Odsysanie wilgotnych substancji/ cieczy



Wyjąć worek filtrujący!

**Zalecenie:** Zastosować specjalny filtr do zasysania na mokro.

Przy osiągnięciu maksymalnego poziomu napięcia odsysanie zostaje automatycznie przerwane.

Po wykonaniu odsysania na mokro pozostawić filtr główny do wyschnięcia!



#### OSTROŻNIE

**Wydostawanie się piany i cieczy**

- ▶ Natychmiast wyłączyć i opróżnić urządzenie.

### 4.3 Po zakończeniu pracy

- ▶ Odkurzacza wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- ▶ Zbiornik zanieczyszczeń opróżnić.
- ▶ Włożyć wąż ssący [5-1] i przewód zasilający [5-2] do górnego elementu. W tym celu prze-

wód zasilający musi być wyprowadzony przez otwór [5-3].

- ▶ Odkurzacza wyczyścić z zewnątrz i wewnątrz poprzez odsysanie i wytarcie.
- ▶ Odkurzacza odstawić do suchego pomieszczenia, zabezpieczyć przed niepowołanym użyciem.

## 5 Konserwacja i utrzymanie w czystości



#### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo zranienia, porażenie prądem**

- ▶ Przed przystąpieniem do wykonywania wszystkich prac związanych z konserwacją i czyszczeniem urządzenia należy zawsze wyciągać wtyczkę z gniazda zasilającego!
- ▶ Wszelkie prace konserwacyjne i naprawcze, które wymagają otwarcia obudowy silnika, mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany warsztat serwisowy.



**Obsługa serwisowa i naprawy** wyłącznie u producenta lub w warsztatach autoryzowanych: prosimy wybrać najbliższe miejsce spośród adresów zamieszczonych na stronie: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Festool. Nr zamówienia pod: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Regularnie czyścić czujniki stanu napięcia [3-1] i pojemnik na zanieczyszczenia [2-2].

### Należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Co najmniej raz w roku konieczne jest wykonanie kontroli technicznej w zakresie pyłów (np. pod względem uszkodzenia filtrów, szczelności urządzenia i funkcjonowania urządzeń kontrolnych) przez producenta lub osobę przeszkoloną.
- To, czego nie da się oczyścić, należy zutylizować. Należy do tego celu użyć nieprzepuszczalnych worków. Przestrzegać obowiązujących warunków utylizacji!

### 5.1 Wymiana filtra

a) **Wymiana worka filtracyjnego - numer katalogowy: CTL MINI 498410, CTL MIDI 498411**

- ▶ Otworzyć klamry zamykające [1-4], zdjąć górny element [1-5],
- ▶ Wymienić worek filtrujący [2-1] – patrz nadruk na worku filtrującym,
- ▶ Nałożyć górny element, zamknąć klamry zamykające.

**Zalecenie:** W skrytce [5-4] można przechowywać zamienny worek filtrujący.

**b) Wymiana elementu filtrującego - numer katalogowy: 456790**



Nie wolno odkurzać bez elementu filtracyjnego! Może to spowodować uszkodzenie silnika.

- ▶ Otworzyć klamry zamykające [1-4], zdjąć górny element [1-5],
- ▶ Przetoczyć dźwignię [3-2] i zdjąć uchwyt [3-3],
- ▶ wyjąć zużyty element filtracyjny (3.4) i zastąpić go nowym elementem,
- ▶ Ponownie włożyć uchwyt i przetoczyć dźwignię aż do zatrzaśnięcia,
- ▶ Nałożyć górny element, zamknąć klamry zamykające.

## 6 Środowisko

**Nie wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi!** Urządzenia, wyposażenie dodatkowe oraz opakowania należy przeznaczyć do odzysku zgodnie z przepisami o ochronie środowiska. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

**Tylko UE:** Zgodnie z europejską dyrektywą 2002/96/WE zużyte narzędzia elektryczne trzeba gromadzić osobno i odprowadzać do odzysku surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

**Informacje dotyczące rozporządzenia REACH:**  
[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)